Министерство образования и науки Российской Федерации
ГОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический
университет им. К. Д. Ушинского»

ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ И ПРОВЕДЕНИЯ ИТОГОВОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 033200–«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК С ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТЬЮ»

Методические материалы

Ярославль
2009

УДК 651.926:82.035
ББК 81.2-7
П 78

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
ЯГПУ им. К. Д. Ушинского

Рецензент:
к.п.н., ст. преподаватель кафедры иностранных языков ЯрГУ им. П.Г. Демидова,
Г. Г. Губина

П 78 **Программа подготовки и проведения итоговой государственной аттестации выпускников факультета иностранных языков по специальности 033200–«Иностранный язык с дополнительной специальностью»** [Текст] : методические материалы / под ред. О. В. Соболевой. – Ярославль : Изд-во ЯГПУ, 2009. – 55 с.

Данное пособие составлено для студентов старших курсов преподавателями выпускающих кафедр факультета иностранных языков в соответствии с действующими программами по специальности 033200–«Иностранный язык с дополнительной специальностью» и освещает содержательную и организационную сторону работы студента-выпускника ФИЯ при подготовке к итоговой государственной аттестации. Пособие также будет полезно преподавателям практического курса иностранного языка и руководителям выпускных квалификационных работ студентов.

Составители:
зав кафедрой немецкого языка, кандидат филологических наук О. В. Соболева;
декан факультета иностранных языков, кандидат педагогических наук М. Н. Аверина;
старший преподаватель Л. М. Иванова;
зав кафедрой английского языка, кандидат филологических наук С. Л. Круглова;
зав кафедрой французского языка, кандидат филологических наук Х. Г. Косогорова;
зав кафедрой лингвистики и дополнительных программ, кандидат филологических наук О. А. Сосой;
старший преподаватель Е. В. Шляхтина;
кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкого языка И. В. Козина.

УДК 651.926:82.035
ББК 81.2

© ГОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского», 2009
© Составители, 2009

СОДЕРЖАНИЕ

1. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ ВЫПУСКНИКА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 033200.00–«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК С ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТЬЮ» 4

2. ТРЕБОВАНИЯ К НАПИСАНИЮ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ (ДИПЛОМНЫХ) РАБОТ 6

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КОМПЛЕКСНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОСНОВНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ И МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ 13

3.1 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК) 24

3.2 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК) 29

3.3 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК) 35

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ 40

4.1 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК) 43

4.2 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК) 46

4.3 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК) 49

6. ПРИЛОЖЕНИЯ 52

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА 52

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 ПРИМЕРНЫЙ ПЛАН ОГЛАВЛЕНИЯ 53

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3 ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИИ 54

1. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ПОДГОТОВКИ ВЫПУСКНИКА ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 033200.00–«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК С ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТЬЮ»

(Основные положения Государственного образовательного стандарта, утвержденного 31 января 2005 г.)

Выпускник должен знать:

- **основы общих и специальных теоретических дисциплин в объёме, необходимом для решения типовых задач профессиональной деятельности;**
- **основные направления и перспективы развития образования и педагогической науки;**
- **школьные программы и учебники;**
- **средства обучения и их дидактические возможности;**
- **требования к оснащению и оборудованию учебных кабинетов и подсобных помещений;**
- **санитарные правила и нормы, правила техники безопасности и противопожарной защиты;**

Выпускник должен уметь:

- **решать типовые задачи профессиональной деятельности, соответствующие его квалификации, указанной в Государственном образовательном стандарте.**

Итоговая государственная аттестация выпускника включает ***защиту выпускной квалификационной работы*** по основной специальности и ***государственные экзамены*** по основной и по дополнительной специальности и предназначена для определения практической и теоретической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, установленных настоящим Государственным образовательным стандартом, и продолжению образования в аспирантуре в соответствии с п. 1.4 стандарта. Аттестационные испытания, входящие в состав итоговой государственной аттестации выпускника, должны полностью соответствовать основной образовательной программе высшего профессионального образования, которую он освоил за время обучения.

Выпускная квалификационная (дипломная) работа специалиста предназначена для определения исследовательских умений выпускника, глубины его знаний в избранной научной области, относящейся к профилю основной специальности, и навыков экспериментально-методической работы. Ее содержание должно соответствовать проблематике дисциплин общепрофессиональной и / или предметной подготовки в соответствии с ГОС ВПО.

Государственные экзамены являются квалификационными и предназначены для определения теоретической и практической подготовленности выпускника к выполнению профессиональных задач, установленных ГОС ВПО, как по основной, так и по до-

полнительной специальности. Государственные экзамены могут проводиться по отдельным дисциплинам, входящим в циклы общепрофессиональных и предметных дисциплин, или в форме итоговых междисциплинарных экзаменов как по основной, так и по дополнительной специальности.

Требования к объему, содержанию и структуре выпускной работы, а также программа и порядок проведения государственного экзамена по специальности определяются вузом на основании:

- ГОС ВПО по специальности 033200.00 «Иностранный язык с дополнительной специальностью»,
- Положения об итоговой государственной аттестации выпускников высших учебных заведений, утвержденного Министерством образования Российской Федерации,
- разработанных учебно-методическими объединениями (УМО) по специальностям педагогического образования методических рекомендаций по проведению итоговой аттестации,
- составленной УМО примерной программы проведения государственной аттестации.

2. ТРЕБОВАНИЯ К НАПИСАНИЮ ВЫПУСКНЫХ КВАЛИФИКАЦИОННЫХ (ДИПЛОМНЫХ) РАБОТ

Выполнение выпускной квалификационной работы (ВКР) предусмотрено учебным планом и обязательно для каждого студента. Темы ВКР утверждаются решением соответствующей кафедры факультета.

Все последующие изменения и уточнения формулировки темы осуществляются на основании докладной научного руководителя. Внесение изменений возможно лишь до истечения установленных сроков!

Студенту предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы (ВКР) вплоть до предложения своей тематики с обоснованием целесообразности ее разработки. При подготовке ВКР студенту назначается научный руководитель.

Учебный план специальности не фиксирует отдельного времени на подготовку и оформление дипломных работ, поэтому значительная часть работы выполняется за счет личного бюджета времени студентов. Приходится изыскивать необходимое для выполнения дипломных работ время разными способами. В этом помогают:

- **преемственность реферативных, курсовых и дипломных работ;**
- **координация действий и заданий по выполнению студентами рефератов, научных докладов и курсовых работ по смежным дисциплинам;**
- **использование всех видов педагогической практики и т. д.**

Выбор темы ВКР

При выборе темы работы студент самостоятельно или с помощью научного руководителя должен определить, ***в русле какого научного направления (на стыке каких научных направлений) он намерен осуществлять свое исследование.*** Именно с изучения специфики избранной научной парадигмы и следует начинать работу. Ниже мы приводим перечень наиболее актуальных в настоящее время направлений в области

Актуальные направления современных лингвистических исследований:

- ***Исследование системы и структуры языка, функционирования и динамики развития единиц различных уровней языковой системы (фонетических, лексических, морфологических, синтаксических), в том числе и в плане сопоставления фактов различных языков.***
- ***Изучение норм построения правильных текстов различной функциональной направленности и их смысловых категорий.***
- ***Изучение взаимосвязи языка, этнического менталитета и культуры, вопросы межкультурной коммуникации, языковой картины мира, в том числе и в переводческом аспекте.***
- ***Изучение художественных текстов с использованием различных литературоведческих подходов.***

<u>Актуальные направления современных исследований в области методики преподавания иностранных языков:</u>

- ***Современные тенденции в развитии языкового образования, методы и подходы в обучении иностранному языку.***
- ***Современные технологии обучения иностранному языку.***
- ***Лингвистические, психологические и лингвопсихологические основы обучения иностранному языку, языковая личность.***
- ***Иноязычная коммуникативная компетенция и уровни ее сформированности, общеевропейские и российские уровни владения языком.***
- ***Особенности формирования иноязычных навыков и коммуникативных умений на различных этапах обучения иностранному языку.***
- ***Типология учебных материалов и критерии их отбора, система упражнений для обучения иностранному языку.***
- ***Отечественные и зарубежные УМК по иностранному языку для начальной и основной школы.***
- ***Контроль и оценка уровня владения иностранным языком на различных этапах обучения.***

Написание студентом дипломной работы связано с углубленным изучением теории, приведением в систему ранее приобретенных знаний и пополнением их в процессе практического решения поставленной проблемы, формированием и развитием навыков самостоятельной исследовательской деятельности, повышением эрудиции.

По содержанию между курсовой и дипломной работой, как правило, должна существовать органическая связь: дипломная работа становится дальнейшим творческим развитием курсовой путем углубления и детализации проблемы. ***Однако, чисто механически, дословно, включать текст курсовой работы в ВКР нельзя!*** Основные выводы курсовой работы могут служить исходным материалом для творческой разработки проблематики дипломного проекта, но в целом ВКР рассматривается как логическое продолжение курсовой работы, основные идеи и выводы которой заново осмысливаются, обогащаются новыми фактами, результатами наблюдений и опытов. Таким образом, она отражает более высокий теоретический и практический уровень.

Примеры оптимального соотношения тем курсовой и выпускной квалификационной работы:

Тема курсовой работы	***Тема ВКР***
Культурологический подход к обучению иностранным языкам	*Формирование межкультурной коммуникативной компетенции в ходе создания речевых ситуаций на уроках иностранного языка*
Залог как функционально-семантическая категория (на примере современного немецкого языка)	*Специфика взаимоотношения морфологии и синтаксиса при выражении субъектно-предикатно-объектных отношений в современном немецком языке*

Примерная структура ВКР и содержание ее разделов.

Структура выпускной работы, соотношение ее объема по разделам в каждом конкретном случае определяются в зависимости от темы, объекта, предмета и целевой направленности исследования. Объем дипломной работы, включая текстовой, табличный и иллюстративный материал должен составлять ***40–60 страниц.***

Введение (примерно 10% от общего объема работы)	• Дается обоснование актуальности темы в общенаучном плане и с учетом специфики конкретного научного направления, в русле которого выполняется работа. Здесь производится постановка проблемы, определяются объект, предмет и цель исследования, формулируются гипотеза, задачи и методологические основы исследования, дается оценка состояния разработанности вопросов выбранной темы, кратко характеризуются методы, использованные при проведении исследования, литературные источники и исходная информация. В окончательном виде введение пишется после выполнения всей работы.
Теоретическая часть (от 25 до 30% от общего объема в зависимости от целевой направленности и глубины проработки теоретических вопросов)	• Излагаются данные теории по теме, анализируются и обобщаются взгляды авторов, научных школ, производится группировка направлений исследований в рассматриваемой области, оценка различных подходов. Определяется своя точка зрения, концепция, на основании которых выбираются методики анализа языкового материала или разработки констатирующего и формирующего экспериментов. • Если исследование носит междисциплинарный характер (выходит на страноведческую, литературоведческую, психологическую, философскую и т. д. проблематику), может понадобиться дополнительная теоретическая глава, в которой осуществляется ввод дополнительного понятийного аппарата, необходимого для успешной реализации практических задач исследования.
Практическая / экспериментальная часть работы (30–35%)	• Описывается непосредственная процедура анализа языкового материала с необходимым количеством примеров. В работах по методике преподавания иностранного языка эта часть представлена в виде конкретных разработок содержания и методов совершенствования преподавания иностранного языка в конкретном типе учебного заведения на определенном этапе обучения.

Заключение *(5%)*	• Приводятся выводы по результатам проделанной работы, показывающие позицию студента при проведении исследования, итоги выполненного анализа. В работах по методике преподавания иностранного языка должны быть изложены основные рекомендации по повышению эффективности учебного процесса, возможные пути реализации этих рекомендаций.

Требования, предъявляемые к оформлению ВКР

- Работа предоставляется в отдельной папке, в которую также вкладываются выписка из решения соответствующей кафедры о допуске работы к защите, отзыв научного руководителя и отзыв рецензента. На титульном листе должна присутствовать пометка заведующего соответствующей кафедрой о допуске работы к защите.
- Выпускная работа должна быть напечатана на одной стороне стандартного листа.
- В выпускной работе применяется сквозная нумерация, включая рисунки, таблицы. Нумерация начинается с оглавления.
- Второстепенные материалы в виде графиков, таблиц, документов, расчетов, поясняющих аналитическую и экспериментальную части работы, могут быть вынесены в приложение к выпускной работе.
- *Титульный лист* (см. Приложение № 1) содержит: полные названия учебного заведения, факультета и кафедры; тему дипломной работы; фамилию, имя и отчество студента-дипломника, форму его обучения (дневная или заочная); фамилию и инициалы научного руководителя, его ученую степень и звание; город и год написания дипломной работы.
- Основной текст ВКР форматируется следующим образом:

- **Параметры страницы: правое поле – 3 см, левое поле – 1,5 см, верхнее и нижнее поля – 2 см.**
- **Шрифт основного текста – Times New Roman , 14; заголовков глав – Arial, 16, полужирный, все прописные; заголовков параграфов – Times New Roman, 16, полужирный; заголовков пунктов – Times New Roman, 14, полужирный.**
- **Выравнивание основного текста – по ширине, заголовков – по центру. Отступ первой строки основного текста – 1,25 см, отступ первой строки заголовков – 0 см.**
- **Междустрочный интервал – полуторный. Расстановка переносов обязательна.**
- **Инициалы при указании фамилий должны отделяться неразрывными пробелами (Ctrl + Shift +пробел), например: М. В. Ломоносов. Неразрывными пробелами отделяются буквы “г.” и “в.” при указании дат, например: 1922 г., XVIII в. Через неразрывный пробел пишутся принятые сокращения (т. е., т. к., и т. д.).**
- **Номера страниц (арабские цифры) указываются вверху страницы справа, номер на первой странице (титульном листе) не ставится.**
- **Названия монографий, статей, журналов, газет и т. д. заключаются в кавычки «…», а цитаты – в кавычки “…”. Если заключенная в кавычки фраза содержит слова в кавычках, то**

Особенности стиля изложения

Не рекомендуется вести изложение от первого лица единственного числа: *“я считаю”, “по моему мнению”* и т. п. Корректнее использовать местоимение *“мы”*. Можно использовать выражения: *“на наш взгляд”, “по нашему мнению”,* однако предпочтительнее писать *“по мнению автора”* или выражать ту же мысль в безличной форме: *“изучение научной литературы свидетельствует о том, что...”* и т. п. В работе должно быть соблюдено единство стиля изложения, обеспечена орфографическая, синтаксическая и стилистическая грамотность.

Процедура допуска ВКР к защите

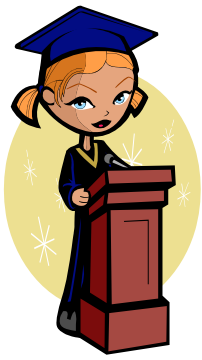
Кафедра допускает к защите все ВКР, удовлетворяющие предъявляемым требованиям и представленные студентом руководителю не позднее, чем за три недели до дня защиты. Большинство кафедр практикует процедуру «предзащиты» работ, в общих чертах дублирующую процедуру непосредственной защиты ВКР.

В тех случаях, когда ВКР не подготовлена в срок или по решению кафедры не может быть представлена к защите из-за ее низкого качества, за студентом остается право сдачи государственного экзамена по соответствующему предмету!

Дипломная работа, допущенная выпускающей кафедрой к защите, направляется заведующим кафедрой на рецензию. Состав рецензентов утверждается деканом факультета по представлению заведующего кафедрой, руководившей выполнением дипломной работы. Заведующий кафедрой знакомит с рецензией студента-дипломника и направляет работу с отзывом руководителя и рецензией в Государственную аттестационную комиссию для защиты.

Порядок защиты ВКР

Автор работы делает краткое сообщение (не более 10 минут) по следующему примерному плану:



1. ***Общая информация (тема, мотивы ее выбора, круг основных вопросов, раскрытых в работе, литературные источники, использованные при раскрытии темы).***
2. ***Краткое содержание глав работы.***
3. ***Самостоятельная оценка результата и качества выполненной выпускной работы (степень удовлетворенности результатами проделанной работы, над какими вопросами темы работа может быть продолжена).***

По окончании сообщения студент отвечает на вопросы по содержанию дипломной работы, которые могут быть заданы не только членами комиссии, но и любым присутствующим на защите. Далее зачитывается отзыв руководителя дипломной работы и рецензия, и студент высказывается по содержанию отзыва и рецензии. В заключение все присутствующие могут выразить свое мнение по содержанию и качеству выполнения работы.

Решение государственной аттестационной комиссии принимается на закрытом заседании простым большинством голосов членов комиссии. При равном числе голосов мнение председателя является решающим.

Результаты определяются оценками “отлично”, “хорошо”, “удовлетворительно”, “неудовлетворительно” и объявляются в день защиты работы.

Критерии оценки ВКР

Оценка "ОТЛИЧНО" выставляется в том случае, если:

- *содержание работы соответствует выбранной специальности и заявленной теме;*
- *работа актуальна, выполнена самостоятельно, имеет творческий характер, отличается определенной новизной;*
- *дан обстоятельный анализ степени теоретического исследования проблемы, различных подходов к ее решению;*
- *проблема раскрыта глубоко и всесторонне, материал изложен логично;*
- *теоретические положения органично сопряжены с иллюстративным материалом, при необходимости даны практические рекомендации, вытекающие из анализа проблемы;*
- *в работе используются материалы исследования, проведенного автором самостоятельно (в отдельных случаях допускается опора на вторичный анализ имеющихся данных);*

- *при необходимости в работе проведен количественный анализ проблемы, приведены таблицы сравнений, графики, диаграммы, формулы, показывающие умение автора формализовать результаты исследования;*
- *широко представлена библиография по теме работы;*
- *приложения к работе иллюстрируют достижения автора и подкрепляют его выводы;*
- *по своему содержанию и форме работа соответствует всем предъявленным требованиям.*

Оценка "ХОРОШО":

- *тема соответствует специальности, а содержание работы в целом соответствует заявленным целям и задачам;*
- *работа актуальна, написана самостоятельно;*
- *дан анализ степени теоретического исследования проблемы;*
- *основные положения работы раскрыты на достаточном теоретическом и методологическом уровне;*
- *теоретические положения сопряжены с иллюстративным материалом, при необходимости представлены соответствующие количественные показатели;*
- *практические рекомендации обоснованы;*
- *приложения грамотно составлены и прослеживается связь с положениями дипломного проекта; составлена библиография по теме работы.*

Оценка "УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО":

- *работа соответствует специальности, но имеет место определенное несоответствие содержания работы заявленной теме;*
- *исследуемая проблема в основном раскрыта, но не отличается новизной, теоретической глубиной и аргументированностью;*
- *нарушена логика изложения материала, задачи раскрыты не полностью;*
- *в работе не полностью использована необходимая для раскрытия темы научная литература, а также материалы исследований;*
- *теоретические положения слабо увязаны с практикой, практические рекомендации носят формальный бездоказательный характер;*
- *содержание приложений не освещает решения поставленных задач.*

Оценка "НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО":

- *тема работы не соответствует специальности, а содержание работы не соответствует теме;*
- *работа содержит существенные теоретико-методологические ошибки и поверхностную аргументацию основных положений.*

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ КОМПЛЕКСНОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ОСНОВНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ И МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Структура экзаменационного билета

Комплексный характер экзамена проявляется в том, что он включает в себя проверку подготовленности выпускников как в плане практического владения иностранным языком, изучавшимся в качестве основной специальности, так и знаний по теории и методике обучения иностранному языку. Экзаменационный билет включает в себя 3 задания:

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К.Д. УШИНСКОГО

Экзаменационный билет №
Дисциплина: Практический курс немецкого языка и теория и методика обучения иностранному языку
Специальность: 033200.00 – «Иностранный язык с дополнительной специальностью»

1. **Вопрос по теории и методике обучения иностранному языку.**
2. **Лингвостилистический анализ и содержательная интерпретация отрывка англоязычного / немецкоязычного / франкоязычного художественного текста.**
3. **Реферирование на английском / немецком / французском языке русскоязычной газетной статьи.**

Регламент проведения экзамена

Экзамен проходит в ***два этапа***:

- В ***первый день*** студенты в письменной форме отвечают на ***первый вопрос*** экзаменационного билета. Время выполнения задания – 60 мин. Оценка за данный этап экзамена выносится экзаменационной комиссией к началу второго этапа экзамена, который проходит на следующий день.
- ***Во второй день*** экзамена студенты в порядке установленной очереди устно отвечают на второй и третий вопросы экзаменационного билета перед членами специально сформированных выпускающими кафедрами предметных комиссий. Время на подготовку ответов – 90 мин.
- ***Оценка*** за второй этап экзамена, а также итоговая оценка по результатам обоих этапов экзамена выносится экзаменационной комиссией во второй день экзамена.

Вопросы по курсу теории и методики обучения иностранному языку

Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам: объект, предмет, методы исследования.	• Лингводидактика как общая теория обучения иностранным языкам: объект, предмет, методы исследования. Место лингводидактики в системе знаний. Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Лингвокогнитивная структура языковой личности.
Методика обучения иностранным языкам: объект, предмет, методы исследования. Взаимосвязь лингводидактики и методики.	• Методика обучения иностранным языкам как наука и ее место в системе наук. Связь методики с педагогикой, психологией, лингвистикой. Объект методики. Методы исследования. Методические понятия: принцип, метод, методическая система.
Иностранный язык как учебный предмет: специфика, место в системе современного образования.	• Система обучения и системный подход. Характеристика системы обучения языку (функциональность, сложность, открытость).
Цель обучения иностранному языку как социально-педагогическая и методическая категория. Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация.	• Виды целей обучения: практическая цель, общеобразовательная, воспитательная цель, развивающая цель. • Содержание обучения иностранному языку: компоненты, их отбор и организация. Содержание обучения в зависимости от объекта обучения (усвоения) языка (язык – знание, речь – навыки, речевая деятельность – умения, культура – межкультурная коммуникация). Коммуникативная компетенция как результат обучения. Предметная сторона содержания обучения (сферы общения: социально-бытовая, учебно-трудовая и социально-культурная). Учебные стратегии и учебные умения как компонент содержания обучения иностранному языку.
Принципы обучения иностранным языкам как концептуальные положения методической системы.	• Понятие «принцип обучения», источники, требования к выделению. Общие, частные и специальные принципы обучения иностранным языкам. Дидактические принципы. Психологические принципы. Собственно методические принципы.
Языковая личность как центральная категория лингводидактики. Лингвокогнитивная структура языковой личности.	• Определение языковой личности. Процесс формирования вторичной языковой личности на уроке иностранного языка. Уровни развития вторичной языковой личности. Когнитивные аспекты вторичной языковой личности. Понятие тезауруса. Лингводидактические аспекты вторичной языковой личности.

Условия и закономерности развития билингвальной (полилингвальной) и бикультурной (поликультурной) языковой личности в процессе обучения и преподавания иностранных языков.	• Билингвальная языковая личность: а) определение и характерные черты билингвальной языковой личности; б) типы и степени двуязычия. Психосоциальные основы билингвизма (полилингвизма). Двуязычие и двукультурность. Лингвокультуроведение при обучении иностранному языку. Формирование отдельных составляющих коммуникативной компетенции в контексте диалога культур. Взаимосвязанное обучение языку и культуре как основа формирования способности и межкультурной коммуникации.
Взаимосвязанное обучение языку и культуре как основе формирования способности к межкультурной коммуникации.	• Понятия «коммуникативная компетенция», «межкультурная компетенция». Общеевропейские и российские уровни владения иностранным языком. • Понятия «коммуникативная компетенция», «межкультурная компетенция». Компетенция и компетентность. Лингвистическая (языковая), речевая (социолингвистическая), социокультурная, социальная (прагматическая), стратегическая (компенсаторная), дискурсивная, предметная, профессиональные компетенции и их соотнесенность с коммуникативной компетенцией.
Понятия «коммуникативная компетенция», «межкультурная компетенция». Общеевропейские и российские уровни владения иностранным языком.	• Лингвистическая, речевая (социолингвистическая), социокультурная, социальная (прагматическая), стратегическая (компенсаторная), дискурсивная, предметная, профессиональные компетенции и их соотнесенность с коммуникативной компетенцией. • Стандартизация средств контроля уровня развития коммуникативной компетенции. Проблема уровней владения иностранным языком в зарубежной методике. Уровни владения иностранным языком в школах России. Единый государственный экзамен по иностранному языку: структура содержание и методика проведения. Языковой портфель как инструмент самооценки достижений учащегося в процессе овладения иностранным языком и уровня владения изучаемым языком.
Иностранный язык как объект овладения и обучения. Стили и категории овладения иностранным языком. Факторы, влияющие на специфику процессов овладения иностранным языком.	• Различия процесса овладения языком и процесса изучения языка. Типы владения языком (монолингвизм, билингвизм, многоязычие). Понятие искусственного билингвизма. Специфические особенности процесса неуправляемого овладения языком. Специфические особенности процесса управляемого изучения иностранного языка. Стили и категории овладения иностранным языком.

Текст как объект коммуникативной деятельности: особенности, типология, экстралингвистические, этнокультурные, психологические и лингвистические трудности порождения и понимания иноязычных высказываний.	• Понятие «текстовая деятельность». Особенности процессов порождения речи. Дискурс в системе обучения иностранным языкам. Речевая иноязычная компетенция как оперативное владение правилами: порождать и варьировать иноязычную речь; коммуникативно-корректно интерпретировать содержание аутентичной речи на иностранном языке.
Обучение лексике: цели, методическая типология лексических единиц, принципы отбора для обучения устной речи и чтению, основные этапы работы над лексическим материалом.	• Краткая характеристика лексической системы иностранного языка. Пути и способы предупреждения и преодоления межъязыковой и внутриязыковой интерференции при обучении устной речи и чтению. Требования государственного образовательного стандарта к объему лексического материала, подлежащего усвоению в средней школе. Критерии отбора лексики для устной речи и чтения по ступеням обучения в средней школе. Методическая типология лексики. Основная цель обучения лексической стороне устной речи – усвоить значение и формы слов, уметь употреблять их в речи и понимать на слух, то есть формирование лексических навыков. Основные этапы работы над лексическими навыками. Работа над изолированным словом и словом в контексте. Приемы и способы раскрытия значения лексики в зависимости от характера слова и ступени обучения (наглядность, перевод, толкование, контекст, словообразовательный анализ). • Классификация лексически направленных упражнений. Требования к упражнениям для автоматизации лексики: ограничение лексических трудностей; рациональная дозировка новой лексики, вводимой на одном уроке с учетом особенностей слова, цели и ступени обучения; тренировка нового слова в знакомом лексическом окружении и в знакомых грамматических формах и конструкциях и др.

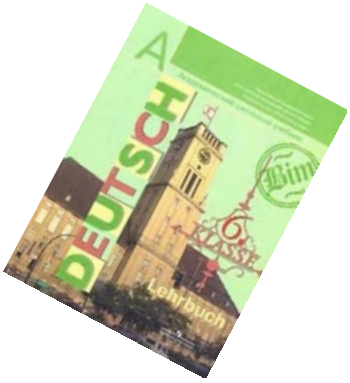
Обучение грамматике: цели, отбор и организация грамматического материала, основные этапы работы над грамматическим материалом.	• Роль грамматики при обучении устной речи, чтению и письму. Краткая характеристика грамматической системы иностранного языка в сопоставлении с родным языком учащихся. Характер проявления межъязыковой интерференции, пути ее предупреждения при обучении устной речи и чтению. Требования государственного образовательного стандарта к объему грамматического материала, подлежащего усвоению в средней школе. Критерии отбора грамматического материала для обучения устной речи и чтению. Различные подходы к решению вопроса о методической организации грамматического материала при обучении устной речи и чтению. • Основная цель обучения грамматической стороне устной речи – создание грамматических навыков (автоматизмов). Различные точки зрения на грамматические навыки. Основные этапы работы над грамматическим материалом. Пути и способы введения грамматического материала в зависимости от характера языкового явления и ступени обучения. Возможность и целесообразность «лексического» усвоения отдельных грамматических явлений. Различные взгляды на типологию грамматических упражнений (языковые подготовительные, речевые, условно-речевые, подлинно-коммуникативные). Классификация одноязычных упражнений. Роль и место переводных упражнений.
Обучение фонетике: цели, специальные принципы обучения произношению, ознакомление учащихся с новым фонетическим материалом, фонетические упражнения.	• Краткая характеристика звуковой системы иностранного языка в сопоставлении с родным языком. Основные источники интерференции. Требования государственного образовательного стандарта к объему фонетического материала, подлежащего усвоению в средней школе, последовательность его изучения. Критерии отбора фонетического материала. Фонетическая правильность устной речи как одно из важных условий пользования ею как средством коммуникации. Основная цель обучения фонетическому аспекту речи – создание произносительных и ритмико-интонационных навыков. Особенности рецепции и репродукции звуковой стороны речи. Способы введения и приемы объяснения фонетического материала на разных этапах обучения. Возможность и целесообразность использования транскрипции. Типология фонетических упражнений. Использование технических средств при обучении произношению. Приемы и способы контроля произносительных и ритмико-интонационных навыков. Предупреждение и исправление фонетических ошибок в устной речи учащихся.

Обучение говорению: говорение как вид речевой деятельности, основные виды речевых ситуаций и способы их создания, упражнения для обучения говорению.	• Говорение как вид речевой деятельности. Автоматизированные и неавтоматизированные компоненты говорения. Понятие «речевая ситуация». Основные виды речевых ситуаций и способы их создания. • Обучение монологической речи. Лингвометодическая характеристика единицы обучения монологической речи. Требования государственного образовательного стандарта к монологической речи учащихся по ступеням обучения. Упражнения для обучения монологической речи: а) логически связное сочетание предложений; б) обучение развернутым высказываниям по тексту, по теме, на основе ситуаций. Приемы и способы контроля уровня владения монологической речью. • Обучение диалогической речи. Диалогическое единство как исходная единица обучения диалогической речи. Характеристика основных типов диалогических единств для обучения диалогической речи и последовательность овладения их сочетанием в соответствии с целями обучения. Упражнения для развития диалогической речи: а) обучение речевому реагированию на реплику собеседника; б) обучение речевому стимулированию (то есть умению начинать диалог); в) обучение двухсторонней речевой активности (умение поддерживать разговор).
Обучение аудированию: аудирование как вид речевой деятельности, факторы, определяющие успешность аудирования иноязычной речи; система упражнений для обучения аудированию.	• Аудирование как вид речевой деятельности. Взаимосвязь аудирования с говорением, чтением и письмом. Основные лингвистические и психологические трудности при восприятии и понимании речи на слух (стиль произношения, темп звучащей речи, направленность внимания, композиционные и стилистические особенности воспринимаемых речевых сообщений); способы их предупреждения и преодоления. Особенности аудирования ситуативной и контекстной, монологической и диалогической речи, особенности понимания речи при непосредственном общении и речи в магнитной записи. Основные ступени обучения аудированию и их взаимосвязь. Упражнения, направленные на развитие умения аудирования: а) упражнения в аудировании диалогической речи; б) упражнения в аудировании монологической речи. Приемы и способы контроля понимания диалогической и монологической речи на слух по ступеням обучения.

Обучение письменной речи: письмо как вид речевой деятельности, система упражнений для обучения письменной речи.	• Письмо как вид речевой деятельности. Роль письма на различных ступенях обучения иностранному языку в средней школе. Краткая психофизиологическая характеристика письма. Связь письма с устной речью и чтением. Методика обучения умениям выражать свои мысли в письменной форме. Виды письменных работ (изложение или сочинение на изученную тему, аннотация или рецензия на прочитанный текст, составление текста письма). Примерные требования к речевым письменным сообщениям на различных ступенях обучения и критерии оценок.Классные и домашние письменные работы и методика их исправления. Работа над ошибками.
Обучение чтению: чтение как вид речевой деятельности, специальные принципы обучения чтению, обучение различным видам чтения.	• Чтение как вид речевой деятельности. Роль и место чтения в обучении иностранным языкам в средней школе. Психофизиологическая природа чтения: процессы восприятия и понимания печатного текста; внутренняя и внешняя речь при чтении. Связь чтения с устной речью и письмом. Виды чтения; различные способы их классификации. Требования в области чтения на разных ступенях обучения в средней школе. Отбор текстов и их адаптация. Требования к текстам для различных видов чтения. Лексический и грамматический минимум. Рецептивный и потенциальный словарь учащихся. Контроль чтения; виды домашних заданий и приемы их проверки; критерии оценок.
Средства обучения иностранному языку: классификация, особенности использования в разных условиях обучения предмету. Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения.	• Понятия «средства обучения». Средства обучения для преподавателя: образовательный стандарт, программа по иностранному языку, книга для преподавателя, справочная и научная литература, методическая литература. • Средства обучения для учащихся: учебник (книга для учащихся), книга для чтения (хрестоматия), пособие по развитию речи, сборник упражнений, справочник по иностранному языку, словарь. • Современный учебник иностранного языка: основные концепции, структура, содержание и принципы построения. Виды учебников: переводно-грамматические, аудиовизуальные, аудиолингвальные, сознательно-практические, коммуникативные, интенсивные курсы, компьютерные курсы. Содержательные компоненты учебника: фонетический материал, лексический материал, социокультурный материал, тексты, комментарии к текстам, упражнения, словарь, наглядность.

Урок иностранного языка как основная единица учебного процесса: типы, виды уроков, планирование и технология их проведения.

- Современный урок иностранного языка: структура, требования, этапы планирования и подготовка учителя к нему, классификация уроков (по дидактическим целям, методике проведения, по организации). Методическое содержание урока иностранного языка, включающее в себя основные положения (индивидуализация, речевая направленность урока, ситуативность, структура, логика и приемы работы). Основные черты урока иностранного языка: характер цели урока, адекватность упражнений цели урока, последовательность упражнений, атмосфера общения, речевая ценность урока, воспитательный и образовательный потенциал урока, комплексность урока, урок как звено в цепи уроков, Вовлеченность всех учащихся в учебный процесс. Формы взаимодействия учителя и учащихся в процессе обучения иностранным языкам. Функции и роли учителя и учащихся на уроке. Анализ урока иностранного языка: общие требования, схемы наблюдения и анализа урока.



Критерии оценки ответа по теории и методике обучения иностранному языку

Оценка "ОТЛИЧНО" выставляется в том случае, если выпускник демонстрирует:

- *знание современных научно обоснованных приемов, методов и средств обучения иностранному языку, в том числе технических средств обучения, информационных и компьютерных технологий;*
- *знание современных средств оценивания результатов обучения, основных направлений и перспектив развития образования и педагогической науки, школьных программ и учебников, средств обучения и их дидактических возможностей, требований к оснащению и оборудованию учебных кабинетов;*
- *умение проиллюстрировать теоретические положения примерами упражнений, способность дать четкую формулировку учебных задач; владение профессиональной терминологией, знание лингвистических, педагогических и психологических основ науки;*
- *умение сравнивать методические школы, точки зрения на проблему отечественных и зарубежных методических школ, способность самостоятельно формулировать выводы, дать свою точку зрения на ту или иную проблему.*

Оценка "ХОРОШО" выставляется в том случае, если выпускник демонстрирует:

- *знание современных научно обоснованных приемов, методов и средств обучения иностранному языку, в том числе технических средств обучения, информационных и компьютерных технологий, но испытывает затруднения с освоением блока «лингвистические, педагогические и психологические основы науки»;*
- *знание современных средств оценивания результатов обучения, основных направлений и перспектив развития образования и педагогической науки, школьных программ и учебников, средств обучения и их дидактических возможностей, требований к оснащению и оборудованию учебных кабинетов, умение проиллюстрировать теоретические положения примерами упражнений, но испытывает затруднения с формулировкой учебных задач;*
- *способность сопоставить содержание разделов курса, сравнить методические школы при помощи наводящих вопросов экзаменатора, но испытывает затруднения с формулировкой выводов, содержание ответа при этом полностью диктуется базовым учебным пособием и конспектами лекций.*

Оценка "УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО":

- *знание общей методики при отсутствии владения частными методиками; ответ схематичен, экзаменуемый фрагментарно воспроизводит содержание лекционного курса, не знает основные направления и перспективы развития образования и педагогической науки, не способен воспользоваться знанием УМК и школьных программ для детализации ответа;*
- *для ответа характерен аксиоматичный стиль изложения; ответ наполняется конкретным содержанием (имена методистов, иллюстрации, дефиниции базовых терминов) при помощи наводящих вопросов экзаменатора.*

Оценка "НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОv:

- *непонимание сути вопроса, попытка ответить на вопрос, не содержащийся в билете, либо подменить ответ общими рассуждениями;*

• *неспособность привести примеры в защиту собственных утверждений; отсутствие реакции на наводящие вопросы экзаменаторов; подмена базовых понятий понятиями другого уровня терминологической иерархии (например, навык = умение, прием = способ).*

Для ответа на **второй вопрос** студентам предлагается проанализировать отрывки из произведений англоязычных / немецкоязычных / франкоязычных авторов IX–XXI вв.

Студент должен продемонстрировать

• знание биографических данных авторов программных произведений и художественной литературы для дополнительного чтения;

• знание литературных направлений и особенностей стиля писателей и поэтов программных произведений;

• умение интерпретировать содержание прочитанного художественного текста с точки зрения использованных автором выразительных средств реализации своего замысла;

• умение приводить характеристику героев и действующих лиц художественного произведения с позиции автора и на основании собственного восприятия;

• умение интерпретировать прочитанный художественный текст с точки зрения использованных автором выразительных средств, подкрепляя теоретические положения анализа соответствующим иллюстративным материалом.

Для ответа на ***третий вопрос*** экзаменационного билета студентам предлагаются статьи из русскоязычных периодических изданий на актуальные темы, соотносимые с содержанием рабочих программ по практическому курсу английского / немецкого / французского языка:

• *экологические проблемы современности;*
• *международные отношения;*
• *реформа высшего образования (Болонская декларация и Болонский процесс);*
• *особенности национального развития, национального характера, национальной культуры;*
• *молодежь в меняющемся мире;*
• *специфика современного рынка труда.*

Студент должен продемонстрировать

• умение излагать на иностранном языке с учетом межкультурного аспекта содержащийся в статье материал в форме резюме,

• умение формулировать на иностранном языке собственное мнение по поводу прочитанного,

• способность предъявить дополнительную информацию по заявленной в статье проблеме,

• адекватное коммуникативное поведение в ходе беседы с экзаменаторами по содержанию текста статьи.

Критерии оценок по практическим аспектам владения иностранным языком:

Оценка "ОТЛИЧНО" выставляется в том случае, если:

- *выпускник свободно владеет обширным словарным запасом, включающим идиоматические выражения; использует сложные синтаксические конструкции; произношение и интонирование полностью соответствуют литературной норме; речь выразительна и грамотна, допускаются 1–2 незначительные ошибки, исправляемые самостоятельно;*
- *в ходе реферирования газетной статьи выпускник демонстрирует межкультурную компетентность при передаче на иностранном языке изначально адресованной для русскоязычного читателя информации (грамотный перевод лингвокультурологических реалий, передача смысла идиоматических выражений, прецедентных текстов и т. п.); выпускник свободно владеет основными видами дискурса: повествование, сообщение, описание, рассуждение; речь отличается четкой структурой и обилием средств внутритекстовой связи, присутствует свободное владение различными приемами аргументации и такими формами изложения мыслей, как: анализ, синтез, сравнение, обобщение и т.д.; отвечающий легко поддерживает беседу по проблематике, близкой к содержанию предъявленного текста, демонстрирует умение осуществлять компрессию текста, с разной степенью дистанцированности передавать чужое мнение;*
- *в ходе работы над художественным текстом выпускник демонстрирует умение его критически интерпретировать, адекватно понимать не только эксплицитный, но и имплицитный смысл, подтекст, устанавливать логические связи, обобщать, выявлять сюжетную линию, мотивы поведения персонажей, особенности композиционного построения текста, его основную идею, сравнивать и противопоставлять языковые и смысловые компоненты, выражать и аргументировать собственные оценки и мнения, адекватно понимать культурные реалии, опираться на собственный языковой и когнитивный тезаурус и личный опыт в процессе осмысления текста, выявлять систему его языковых выразительных средств, определять идейно-стилистические функции тропов и риторических фигур, демонстрировать целостное восприятие идейного содержания текста.*

Оценка «ХОРОШО» выставляется в том случае, если:

- *выпускник владеет словарным запасом программных тем, встречаются отдельные неточности в употреблении слов; отвечающий использует разнообразные синтаксические конструкции; речь в целом грамотна, иногда встречаются негрубые грамматические ошибки и небольшие отклонения от произносительных норм;*
- *в ходе реферирования газетной статьи выпускник демонстрирует межкультурную компетентность при передаче на иностранном языке изначально адресованной для русскоязычного читателя информации, но не всегда представляет грамотный перевод лингвокультурологических реалий и адекватную передачу смысла идиоматических выражений, прецедентных текстов и т. п.; выпускник владеет основными видами дискурса (повествование, сообщение, описание, рассуждение), его речь отличается четкой структурой и достаточным количеством средств внутритекстовой связи, присутствует владение различными приемами аргументации и такими формами изложения мыслей, как анализ, синтез, сравнение, обобщение и т. д.; отвечающий поддерживает беседу по проблематике, близкой к содержанию предъявленного текста, демонстрирует умение осуществлять компрессию текста, с разной степенью дистанцированности передавать чужое мнение, но нуждается в некоторых наводящих вопросах экзаменаторов, его ответ логичный, но привязан к первоначальному сценарию ответа (линейный характер изложения).*

• *в ходе работы над художественным текстом выпускник показывает умения критически интерпретировать тексты, адекватно понимать их эксплицитный смысл, но встречаются неточности в понимании имплицитного смысла; демонстрирует умения устанавливать логические связи, обобщать, выявлять сюжетную линию, но имеют место ошибки в определении мотивов поведения персонажей; определяет особенности композиционного построения текста, его основную идею, умеет сравнивать и противопоставлять его языковые и смысловые компоненты, выражать и аргументировать собственные оценки и мнения, в целом адекватно понимать культурные реалии, учитывать личный опыт в процессе осмысления текста, выявлять его языковые выразительные средства, но встречаются неточности в определении идейно-стилистических функций тропов и риторических фигур, делает в целом адекватные выводы.*

Оценка «УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется, если:

• *выпускник демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи; допускает ошибки, в целом не препятствующие пониманию; 50% речи при использовании простых предложений и широко употребительной лексики должны быть безошибочны;*

• *в ходе реферирования газетной статьи отвечающий стремится к пересказу ее содержания на иностранном языке, а не к интерпретации в межкультурном аспекте представленных в статье фактов и размышлений; в речи допускаются содержательные и языковые ошибки, ответ не отличается логичностью, выпускник испытывает некоторые затруднения в построении композиции монолога; высказывание не всегда логично; имеются ошибки в использовании средств внутритекстовой связи, их выбор ограничен; отвечающий не всегда проявляет инициативность в ходе ведения беседы, иногда демонстрируя наличие проблемы в понимании собеседника при обсуждении концептуально сложных тем;*

• *в ходе работы над художественным текстом выпускник проявляет умения выявлять основную сюжетную линию, но имеются ошибки в понимании фактологического или идейного содержания текста; дается характеристика мотивов действий героев произведения, объясняются идейно-стилистические функции отдельных слов и структур, выявляются отдельные средства языковой образности, но интерпретация текста ориентирована на разрозненные факты; в целом основное внимание выпускника направлено на внешний информативный план текста, а не на план смысла и идейного содержания; анализ текста осуществляется без учета контекста эпохи и идейных позиций автора; выпускник выражает собственное мнение без его аргументации, делает обобщения и выводы, но имеют место неточности в определении главной идеи текста.*

Оценка «НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО» выставляется, если:

• *выпускник не владеет языковым материалом программных тем;*

• *выпускник не владеет ни одним из основных видов дискурса;*

• *выпускник не владеет умениями интерпретации и реферирования текстов.*

3.1 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Образец текста ко второму экзаменационному заданию

Galsworthy, J “In Chancery”.

Soames walked out of the garden door, crossed the lawn, stood on the path above the river, turned round and walked back to the garden door, without having realised that he had moved. The sound of wheels crunching the drive convinced him that time had passed,

and the doctor gone. What, exactly, had he said?

«This is the position, Mr. Forsyte. I can make pretty certain of her life if I operate, but the baby will be born dead. If I don't operate, the baby will most probably be born alive, but it's a great risk for the mother - a great risk. In either case I don't think she can ever have another child. In her state she obviously can't decide for herself, and we can't wait for her mother. It's for you to make the decision, while I'm getting what's necessary. I shall be back within the hour».

The decision! What a decision! No time to get a specialist down! No time for anything!

The sound of wheels died away, but Soames still stood intent; then, suddenly covering his ears, he walked back to the river. To come before its time like this, with no chance to foresee anything, not even to get her mother here! It was for her mother to make that decision, and she couldn't arrive from Paris till tonight! If only he could have understood the doctor's jargon, the medical lies, so as to be sure he was weighing the chances properly; but they were Greek to him - like a legal problem to a layman.

And yet he must decide! He brought his hand away from his brow wet, though the air was chilly. These sounds which came from her room! To go back there would only make it more difficult. He must be calm, clear. On the one hand life, nearly certain, of his young wife, death quite certain, of his child; and - no more children afterwards! On the other, death perhaps of his wife, nearly certain life for the child; and - no more children afterwards! Which to choose?

It had rained this last fortnight - the river was very full, and in the water, collected round the little house-boat moored by his landing-stage, were many leaves from the woods above, brought oil by a frost. Leaves fell, lives drifted down! Death! To decide about death! And no one to give him a hand. Life lost was lost for good. Let nothing go that you could keep; for, if it went, you couldn't get it back, It left you bare, like those trees when they lost their leaves; barer and barer until you, too, withered and came down. And, by a queer somersault of thought, he seemed to see not Annette lying up there behind that window-pane on which the sun was shining, but Irene lying in their bedroom in Montpelier Square, as it might conceivably have been her fate to lie, sixteen years ago. Would he have hesitated then? Not a moment! Operate, operate! Make certain of her life! No decision -a mere instinctive cry for help, in spite of his knowledge, even then, that she did not love him! But this! Ah! There was nothing overmastering in his feeling for Annette! Many times these last months, especially since she had been growing frightened, he had wondered. She had a will of her own, was selfish in her French way. And yet - so pretty! What would she wish - to take the risk? «I know she wants the child», he thought. «If it's born dead, and no more chance afterwards - it'll upset her terribly. No more chance! All for nothing! Married life with her for years and years without a child. Nothing to steady her! She's too young. Nothing to look forward to, for her - for me! For me!» He struck his hands against his chest! Why couldn't he think without bringing himself in – get out of himself and see what he ought to do? The thought hurt him, then lost edge, as if it had come in contact with a breastplate. Out of oneself! Impossible! Out into soundless, scentless, touchless, sightless space! The very idea was ghastly, futile! And touching there the bedrock of reality, the bottom of his Forsyte spirit, Soames rested for a moment. When one ceased, all ceased; it might go on, but there'd be nothing in it!

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

- The text under analysis is written by John Galsworthy, an English novelist and playwright, winner of the Nobel Prize for Literature in 1932. Galsworthy became known for his portrayal of the British upper middle class and social satire. His novels deal directly with the unequal division of wealth and unfair treatment of poor people. Galsworthy's style is conveyed by a prolonged inner monologue, his favorite method of characterization, a colloquial language, characterization through surroundings, attaching special significance to the tiniest

details. Among his best works are The Forsyte Saga, In Chancery, To Let, The Silver Spoon, the White Monkey and many others. Galsworthy's short stories are also brilliant in style and deep in ideas.

- The text presents a piece of dramatic prose, an inner monologue, a description of nature, a piece of character drawing, a psychological and satirical portrayal of the society. The narration is done in the 3rd person. The narrator does not have direct relations to the person he speaks about. As it is not a complete story we can't find all the elements of the plot: exposition and gradation. In the exposition we get acquainted with main characters. From the very first sentences we have a tense feeling if some trouble coming. The main character Soames Forsyte faces the fact of taking a responsibility for two lives - his wife Annette and his unborn child. He is in the prostration: "...and he walked back to the garden door, without having realized that he had moved". An asyndeton used by the author in the sentence: "he walked out, crossed the lawn, stood on the path, turned and walked back" conveys Soames's estrangement and uncertainty. The use of epiphora: "the decision! What a decision!" and anaphora: "no time to get a specialist down! No time for anything!" and also the presence of exclamatory sentences shows how deep in stress he was. The gradation starts with a doctor's words about Annette's state of health. Detached constructions give a special mood of eagerness and seriousness, as they underline the main word – "great risk".
- Soames is to make a decision, which one of them was about to stay alive -a mother or a baby. That captures him greatly that even the whole reality seems to consist of Death and Life only. In this case Soames perceives the doctor as a herald of Death, even "the sounds of wheels died away" (a metaphor). However, such emotions are unusual for such a reasonable man, who is mostly concerned with material things like money, for example. This idea is proved by a simile "they were Greek to him (trite metaphor) - like a legal problem to a layman". In the description of the character's thoughts Italics is important to understand Soames's matter-of-fact nature: "and yet he *must* decide", "death *perhaps* of his wife". He wants to be concrete even in the question of Death and Life. But emotions have captured him and it frightens him so much. He sees Death everywhere in Nature, there is a brilliant alliteration: "leaves fell, lives drifted down" in which two words "lives" and "leaves" are compared, thus producing a wide and vivid image. Life is like a leaf which if fallen down will never return (a simile). Soames feels nothing but pettiness to Annette. What really frightens him is responsibility, moreover, he does not want to be judged, and according to his morality it is better "to let nothing go that you could keep; for if it went, you could not get it back". Such a "queer somersault of thought" (an epithet) leads him to memoirs about Irene, his first wife. This comparison is very important in the story as it shows how absolutely different his feelings about Annette are
- The reiteration of words like Death, decision, time, agony creates the tense and nervous rhythm of the text. The mood of the story is dramatic, lyrical, emotional, tense and touching, satirical. The central character Soames Forsyte is introduced indirectly through his actions, thoughts and ideas. We can consider nature to be one of the important characters as well, as it is personified. The message of the story is the importance of the choices Soames is about to make and the responsibility he will have to take for his actions and decisions. This is the outmost important moment of his life where he is portrayed like an ordinary human with the very human feelings and thoughts. His decision making of the Life or the Death question makes him a weak and a helpless person unable to confront the destiny. The whole text is based on the antithesis of Life and Death, where both Life and Death win and leave Soames a new changed person, who has gone through his disappointments and misfortunes and was yet strong.

Образец текста к третьему экзаменационному заданию

ЛЕС Известия.ru, 12.08.2007

Уже в XIX веке каждый ребенок во Франции знал, что причина частых наводнений в стране – истребление лесов. Однако роль лесов никогда не ценилась столь высоко, как сегодня.

Леса синтезируют биомассу и аккумулируют солнечную энергию на Земле. На всех широтах они успешно несут службу по охране, регулированию и защите воды. На горных склонах древесные посадки препятствуют эрозии, на сельскохозяйственных угодьях защищают почву. Леса закрепляют пески, приостанавливают расползание оврагов.

Вокруг городов создаются леса, возникают природные и национальные парки, заповедники. Леса обладают замечательным свойством самовосстанавливаться. Однако чтобы лес «работал» на человека, необходимо обеспечить ему определенные условия. Чахлый лес никогда не защищает окружающую среду. Лес как носитель активной силы, направляемой человеком, способен влиять на окружающую среду.

Сейчас количество углекислого газа в атмосфере составляет 4000 миллиарда тонн. Леса мира продуцируют ежегодно до 20–23 миллиардов тонн органической массы, расходуя на это 30–50 миллиардов тонн углекислого газа и непрерывно восстанавливая запасы атмосферного кислорода. В последнее время люди все больше осознают разрушительные последствия эксплуатации человеком природного богатства. Поэтому на планете укоренилось «зеленое» движение.

Наибольшую обеспокоенность испытывают народы, которые живут за счёт приходных ресурсов: индейцы Америки, жители Сибири и Дальнего Востока. Ухудшение экологической обстановки весьма ощутимо сказывается на их жизни.

К сожалению, природу начинают оберегать тогда, когда ее уже лишились. Западная Европа уже потеряла рысь, бурого медведя, теряет волка, европейскую норку. В результате трансформации мест обитания человека Западная Европа потеряла то, что еще сохранила Россия, – дикую природу.

Это обстоятельство, обнадеживающее для нас: мы имеем шанс пойти не только по пути охраны природы в процессе использования ее ресурсов. У нас есть заповедные места, где царствует дикая природа. Есть еще жилье для бобра и серого журавля, тетерева и ондатры. Имеются у нас и так называемые экорегионы, такие, как Хакассия, Тува, Алтай и Саяны, которые необходимо сохранить и защитить. И здесь нет непреодолимых трудностей. Как говорят эксперты из Всемирного фонда дикой природы, если мы сохраним 233 таких экорегиона, нам удастся сберечь 95 процентов видов биосферы.

Таковыми являются и юг Дальнего Востока, Северный Кавказ, Уральские горы, часть территории Таймыра и северной Якутии и другие регионы страны. Здесь наибольшее разнообразие флоры и фауны. А на юге Дальнего Востока представлена флора и фауна нескольких климатических зон, включая и субтропическую. Алтай и Саяны уникальны из-за разницы климата на северных и южных склонах гор / огромного разнообразия видов, которые пришли и из Европы, и из Азии, а также таких, что встречаются только здесь.

Большинство средств (62%) международной неправительственной организации – Всемирного фонда дикой природы – это деньги простых граждан, что даёт фонду независимость. Их число доходит до 4,7 миллиона человек. Они платят немалые взносы, финансируя природоохранную деятельность фонда как в своих странах, так и в других. Наиболее активными вкладчиками являются Голландия, Германия, Швейцария, Дания, Швеция, Великобритания. Именно на их деньги будет, например, осуществляться проект «Алтай – Саяны».

Голландия занимает второе место в финансировании проектов сохранения российских экорегионов. И здесь дело не только в осознании того, что мы живем в одном мире. Одним из мотивов оказания помощи голландцами является то, что птицы, живущие на территории нашей тундры, зимуют в их стране. Там всегда ждут их прилета и боятся, что однажды птицы к ним не прилетят. Ведь во всей Западной Европе сейчас всего несколько тысяч коростелей.

У народа этой маленькой страны надо учиться ценить природу, и тогда мы всегда будем иметь возможность видеть птиц, зверей, цветы, деревья и травы.

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

- This article touches upon the most urgent question of today's world – the forest preservation. The fact and statistics affect considerably upon our minds. The message of the article is to show the deepness of the problem and to appeal for the uniting of our efforts in solving the problem.
- By the 19th century every child in France knew that the reason of frequent flush floods in the country was deforestation. However, the role of forests hasn't ever been valued as highly as today.
- Forests produce biomass and accumulate solar energy on the Earth. In all latitudes they are profitably on duty of preservation, regulation and protection of the water. On mountainsides plantations hinder from erosion, in the farmlands they protect soil. Forests fortify sands, hold up ravines coming unraveled.
- Forests are created around the cities, nature parks, national parks and reserves appear.
- Forests possess some peculiarity to self-restore. But, to make forest work for the common profit it is necessary to provide definite conditions. Stunted forest never protects the environment. Forest as a holder of an active power, directed by the human, is able to influence the environment.
- Today the amount of carbon dioxide in the atmosphere is 4000 billion tons. Every year the world's forests produce about 20–23 billion tons of organic mass, spending 30–50 billion tons of carbon dioxide and permanently restoring the resources of atmospheric oxygen.
- Lately the people have begun to realize the devastating consequences of the exploitation by the humans of nature resources. That is why "green movement" has taken its roots. Mostly concerned are the people whose lives depend on natural resources: American Indians, the inhabitants of Siberia and the Far East. The deterioration of the ecological situation is extremely tangible for their lives.
- Unfortunately, we begin to protect nature when we have lost it. Western Europe has already lost the lynx, the brown bear, is losing the wolf and the European mink. As a result of transformation of habitats Western Europe has lost what Russia has preserved, - it is wild nature. This circumstance gives hope for us: we have a chance to go the way of nature protection during using its resources. We have secret places where wild nature reigns. There is also a habitation for the beaver and the grey crane, the black grouse and the rat.
- We have also so-called ecoregions such as Hakassia, Tuva, Altai and Sayani, which it is necessary to preserve and protect. Here there are no insurmountable difficulties. As world top experts of Wild Nature Reserves say, if we preserve 233 of such ecoregions we'll manage to keep 95% of biosphere species.
- The same are the south of the Far East, Northern Caucasia, the Urals, the part of Taimyr and northern Jakutiya and other regions of the country. Here is the diversity of flora and fauna. And on the south of the Far East there is flora and fauna of several climatic zones including subtropical. The Altai and Sayani are unique due to difference of the climate in northern and southern mountainsides, a great variety of species, which came both from Europe and Asia, and also such species which are met only here.
- The greater part of means (62%) of international non-governmental organization - World Wild Fund – is the money of ordinary people, what gives independence to the Fund. Their amount is about 4.7 million of people. They pay considerably, financing nature protection activity of the Fund both in their countries and in the others ones. The most active investors are Holland, Germany, Switzerland, Denmark, Sweden, and Great Britain. Exactly for their money the project "Altai - Sayani" will be realized.

- Holland is on the second place in the financing of the projects for preserving Russian ecoregions. The matter is not only in the knowing that we live in the same world. One of the causes of aiding the Dutch is that birds living on the territory of our tundra winter in their country. People there always wait for their coming and are afraid that once birds won't fly to them. Today all over Western Europe there are only several thousands of runners. One should learn to value nature in the way the Dutch value it and then we will always have an opportunity to see birds, animals, flowers and grass.
- It wouldn't be enough if only several people obtain further insight into the matter of the question. It is the task of all people for we all live on the same planet. Keeping the environment clean is rather easier than to clean it and to solve the problems of its pollution. We have to make the future generation going the right way and to teach them how it is necessary to value nature. The average duration of life among people has been reduced mostly because of awful ecological situation in the world. That is why it's up to us to choose the quality of our lives.

3.2 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Образец текста ко второму экзаменационному заданию: И.В. Гете «Фауст»

Prolog im Himmel. Der Herr. Die himmlischen Heerscharen. Nachher Mephistopheles. Drei Erzengel treten vor.

Raphael *Die Sonne tönt nach alter Weise*
In Brudersphären Wettgesang,
Und ihre vorgeschriebne Reise
Vollendet sie mit Donnergang.
Ihr Anblick gibt den Engeln Stärke,
Wenn keiner sie ergründen mag;
Die unbegreiflich hohen Werke
Sind herrlich wie am ersten Tag.

Gabriel *Und schnell und unbegreiflich schnelle*
Dreht sich umher der Erde Pracht;
Es wechselt Paradieseshelle
Mit tiefer, schauervoller Nacht;
Es schäumt das Meer in breiten Flüssen
Am tiefen Grund der Felsen auf,
Und Fels und Meer wird fortgerissen
In ewig schnellem Sphärenlauf.

Michael *Und Stürme brausen um die Wette,*
Vom Meer aufs Land, vom Land aufs Meer,
Und bilden wütend eine Kette
Der tiefsten Wirkung ringsumher.
Da flammt ein blitzendes Verheeren
Dem Pfade vor des Donnerschlags;
Doch deine Boten, Herr, verehren
Das sanfte Wandeln deines Tags

Mephisto *Führwahr! Er dient Euch auf besondre Weise.*
Nicht irdisch ist des Toren Trank noch Speise.
Ihn zieht die Gärung in die Ferne.
Er ist sich seiner Tollheit halb bewusst;
Vom Himmel fordert er die schönsten Sterne
Und von der Erde jede höchste Lust,
Und alle Näh und alle Ferne
Befriedigt nicht die tiefbewegte Brust.

Der Herr *Wenn er mir jetzt auch nur verworren dient,*
So werd ich ihn bald in die Klarheit führen.
Weiß doch der Gärtner, wenn das Bäumchen grünt,
Dass Blut und Frucht die künft'gen Jahre zieren.

Mephisto *Was wettet Ihr? Den sollt Ihr noch verlieren,*
Wenn Ihr mir die Erlaubnis gebt,
Ihn meine Straße sacht zu führen!

Der Herr *Solang er auf der Erde lebt,*
So lange sei dir's nicht verboten.
Es irrt der Mensch, solang er strebt.

Mephisto *Da dank ich Euch; denn mit den Toten*

Zu Drei *Der Anblick gibt den Engeln Stärke,*
Da keiner dich ergründen mag,
Und alle deine hohen Werke
Sind herrlich wie am ersten Tag.

Mephisto *Da du, o Herr, dich einmal wieder nahst*
Und fragst, wie alles sich bei uns befinde,
Und du mich sonst gewöhnlich gerne sahst,
So siehst du mich auch unter dem Gesinde.
Verzeih, ich kann nicht hohe Worte machen,Und wenn mich auch der ganze Kreis verhöhnt;
Mein Pathos brächte dich gewiss zum Lachen,
Hättest du dir nicht das Lachen abgewöhnt.
Von Sonn' und Welten weiß ich nicht zu sagen,
Ich sehe nur, wie sich die Menschen plagen.
Der kleine Gott der Welt bleibt stets von gleichem Schlag
Und ist so wunderlich als wie am ersten Tag.
Ein wenig besser würd er leben,
Hättest du ihm nicht den Schein des Himmellichts gegeben;
Er nennt's Vernunft und braucht's allein,
Nur tierischer als jedes Tier zu sein.
Er scheint mir, mit Verlaub von Eurer Gnaden,
Wie eine der langbeinigen Zikaden,
Die immer fliegt und fliegend springt
Und gleich im Gras ihr altes Liedchen singt;
Und läg er nur noch immer in dem Grase!
In jeden Quark begräbt er seine Nase.

Der Herr *Hast du mir weiter nichts zu sagen?*
Kommst du nur immer anzuklagen?
Ist auf der Erde ewig dir nichts recht?

Mephisto *Nein, Herr! Ich find es dort, wie immer,herzlich schlecht.*
Die Menschen dauern mich in ihren
Hab ich mich niemals gern befangen.
Am meisten lieb ich mir die vollen, frischen Wangen.
Für einen Leichnam bin ich nicht zu Haus;
Mir geht es wie der Katze mit der Maus.

Der Herr *Nun gut, es sei dir überlassen!*
Zieh diesen Geist von seinem Urquell ab,
Und führ ihn, kannst du ihn erfassen.
Auf deinen Wegen mit herab,
Und steh beschämt, wenn du bekennen musst;
Ein guter Mensch in seinem dunklen Drange
Ist sich des rechten Weges wohl bewusst.

Mephisto *Schon gut! Nur dauert es nicht lange.*
Mir ist für meine Wette gar nicht bange.
Wenn ich zu meinem Zweck gelange,
Erlaubt Ihr mir Triumph aus voller Brust.
Staub soll er fressen, und mit Lust,
Wie meine Muhme, die berühmte Schlange.

Der Herr *Du darfst auch da nur frei erscheinen;*
Ich habe deinesgleichen nie gehasst.
Von allen Geistern, die verneinen,
Ist mir der Schalk am wenigsten zur Last.
Des Menschen Tätigkeit kann allzuleicht erschlaffen,
Er liebt sich bald die unbedingte Ruh;
Drum geb ich gern ihm den Gesellen zu,
Der reizt und wirkt und muss als Teufel schaffen.
Doch ihr, die echten Göttersöhne,
Erfreut euch der lebendig reichen Schöne!
Das Werdende, das ewig wirkt und lebt,
Umfasst euch mit der Liebe hol-

Jammertagen,
Ich mag sogar die armen selbst nicht plagen.

Der Herr *Kennst du den?*

Mephisto *Den Doktor?*

Der Herr *Meinen Knecht! Faust?*

den Schranken,
Und was in schwankender Erscheinung schwebt,
Befestigt mit dauernden Gedanken.

Der Himmel schließt, die Erzengel verteilen sich.

Mephisto *Von Zeit zu Zeit seh ich den Alten gern*
Und hüte mich mit ihm zu brechen.
Es ist gar hübsch von einem großen Herrn,
So menschlich mit dem Teufel selbst zu
sprechen.

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

Aufbau:
Der zu analysierende Text bildet eine Exposition für die beiden Teile des "Faust". Es lassen sich drei Sinneinheiten des Prologs unterscheiden: der Gesang der Erzengel, das Gespräch zwischen dem Herrn und Mephisto und der Monolog Mephistos auf der leeren Bühne.

Plot:
Im ersten Teil wird das Werk des Schöpfers im Lobgesang der Erzengel als "die beste aller möglichen Welten" gepriesen. Im Mittelpunkt des zweiten Teils wird die Bewertung des Menschen und des Lebens auf der Erde durch den Herrn und Mephisto vorgeführt. Im dritten Teil bleibt Mephisto allein auf der Bühne und beginnt sogleich, seine Schalksrolle zu agieren.

Thema:
Als thematischer Kern des Prologs gilt das irdische Leben des Menschen. In dem Gesang der Erzengel, die die "hohen Werke" des Schöpfers, Sonne, Sphärenharmonie und das Naturgeschehen auf der Erde preisen, wird die Perspektive von oben gezeigt. In dieser Perspektive erscheint das menschliche Einzelschicksal mit seinen Leiden und Schmerzen als unerheblich. Mephisto, der sich unter das "Gesinde" des Herrn gemischt hat, stellt der besungenen Allharmonie den Jammer des irdischen Menschenlebens entgegen. Der Mensch gebrauche seine Vernunft, "den Schein des Himmellichts", nur dazu, "tierischer als jedes Tier zu sein". Wie eine Zikade macht er groβe Sprünge und fällt immer auf die Nase. Im Streben und Irren des Menschen sieht Mephisto das vergebliche Bemühen des Menschen, wie Gott zu sein. Für den Herrn ist das irdische Irren und Streben des Menschen sein Wesensmerk und die nötige Voraussetzung dafür, dass der Mensch durch alle Irrtümer hindurch den rechten Weg seiner Bestimmung zu finden vermag.

Motive:
Bei der Behandlung des Themas kommt das Motiv der Wette vor. Der Herr geht auf Mephistos Angebot der Wette ein und überlässt ihm seinen Knecht Faust, wohl wissend, dass er ihn nicht "von seinem Urquell" abziehen kann. Dieses Motiv wird von Goethe neu ausgestaltet. Der Herr lässt sich auf das Experiment ein und gibt Mephisto dem Menschen bei, damit der Mensch in seiner Tätigkeit nicht erschlaffe.

Figuren:

Am Handlungsgeschehen sind 5 Figuren beteiligt: drei Erzengel, Herr und Mephisto. Alle handelnden Figuren werden als Vertreter einer bestimmten Grundeinstellung dargestellt. Die Eigenschaften der Erzengel sind auf wenige wichtige reduziert. Als himmlische Untertanen besingen sie im feierlich getragenen Pathos die allumfassende Harmonie des Alls. Der Herr wird als Schöpfer der "hohen Werke"und als eine allmächtige und alwissende Instanz dargestellt. Er sieht den Menschen als einen Teil der Harmonie, dessen Einzelschicksal einen vorhergesehenen Ausgang hat. Mephisto verkörpert das negative Prinzip, ist "der Geist, der stets verneint". Er relativiert jene Perspektive der Allharmonie im Gesang der Engel, indem er sie bei der Kennzeichnung des Menschen parodiert. Zugleich ist Mephisto auch ein "Schalk", der als "Geselle" des Menschen wirken soll. Hier zeigt sich die Verwandschaft der Mephisto-Figur zur lustigen Person in der antiken Komödie, die die Handlung im Gang hält und meist das letzte Wort behält. Dies zeigt sich in dem Schlussmonolog Mephistos, in dem er seinen Herrn überlegen "den Alten" nennt. Schlieβlich verkörpert Mephisto die Verführung. Er ist darauf aus, das Höchste im Menschen auf das Niedrigste zurückzuführen.

Zeitgestaltung:

Im Groβen und Ganzen lässt sich 'Der Prolog im Himmel' durch eine lineare Zeitstruktur auszeichnen. Einzelne Beispiele der zeitlichen Verschiebung kommen in der Verkündung des Herrn vor, er werde Faust, der ihm jetzt "verworren" diene, "bald in die Klarheit führen". Damit wird der spätere Punkt der Chronologie angedeutet.

Sprachgestaltung:

Die Szene zeigt eine reiche Vielfalt an poetischen Mitteln. Sie helfen mit, Bilder sinnlich fassbar zu machen. Während die Erzengel im feierlich getragenen Pathos sprechen, parodiert Mephisto diesen Ton. Seine Sprache ist scharf, lässig. Er treibt gern Wortspiele, z.B. "Mein Pathos brächte dich gewiss zum Lachen, hättst du dir nicht das Lachen abgewöhnt." Einen Űberlegenen spielend, verabschiedet er sich von dem Herrn mit dem Oxymoron, dass Gott "so menschlich mit dem Teufel" sogar gesprochen habe. Die gewogene, klare, einleuchtende Sprache des Herrn erhält ihre stilistische Färbung durch den Einsatz der Metapher, z.B."Weiβ doch der Gärtner, wenn das Bäumchen grünt, dass Blut und Frucht die künft'gen Jahre zieren."

Образец текста к третьему экзаменационному заданию

Маргинальные работники. Как сегодня начать карьеру с нуля

Независимая газета 2009-03-31 / Елизавета Владимировна Полосухина

Многие знают по своему опыту, как непросто начинать карьеру с нуля, имея за душой только диплом – или даже еще не имея его, а будучи студентом. Где взять опыт работы по специальности, если основное требование работодателей состоит как раз в том, чтобы соискатель уже имел такой опыт? В сегодняшней ситуации, когда спрос на рынке труда падает, а предложение растет, когда без работы остаются даже опытные специалисты, положение выпускников и студентов становится еще более сложным.

Преимущества и недостатки в глазах работодателя:

С одной стороны, выпускникам всегда сложно соревноваться с теми, кто уже имеет опыт работы по специальности. Среди работодателей распространены представления, что вузы «учат теории», но не дают выпускнику знаний и навыков, полезных в реальной производственной ситуации. Работодатель же заинтересован в работнике, которого не надо учить, который сразу будет эффективен.

Биржи труда: новая роль в период кризиса:

На биржах труда такие категории соискателей, как выпускник, студент относятся к особым, в некотором смысле маргинальным категориям – их позиции на рынке труда отличаются от позиций обычных «полноценных» работников. С другой стороны, у выпускников, безусловно, есть свои преимущества перед более опытными конкурентами. Во-первых, выпускники – существенно более дешевая рабочая сила; во-вторых, они в силу возраста более обучаемы и активны.

Кто востребован:

Говоря о выпускниках, работники служб занятости часто отмечали, что спрос на них возникает в случае дефицита специалистов определенного профиля. Когда не хватает, например, опытных строителей или врачей, работодатели охотно соглашаются нанимать выпускников без опыта. Видно, что дефицит работников может возникать как в случае большого спроса на них, так и в случае малого предложения. То есть выпускнику всегда выгодно иметь дефицитную специальность.

Мобильный отряд:

По словам работников бирж труда, студентов могут нанимать, заранее формируя из них полноценных специалистов, нужных конкретному предприятию, но это единичные случаи. Чаще всего учащихся используют в качестве недорогой неквалифицированной рабочей силы, особенно на работах со специфическим графиком: ведь они не требовательны к условиям труда и заинтересованы в возможности совмещать учебу и работу. Представляется, что и в ситуации кризиса спрос на подобную рабочую силу – неприхотливую, готовую приспосабливаться – если и сократится, то не радикально.

Стратегия предприятий:

В последние годы, до наступления кризиса, на рынке труда для выпускников сложилась достаточно благоприятная обстановка. Во-первых, в целом спрос на рабочую силу превышал предложение, поэтому работодатели были вынуждены нанимать людей без опыта. Во-вторых, в благоприятной экономической ситуации компании стали планировать свое развитие стратегически и инвестировать средства в «выращивание» кадров с учетом долгосрочной перспективы. В сегодняшней ситуации выпускники уже не будут иметь возможности выбора, так как спрос на их услуги резко сократился. Расходы на обучение сотрудников и другие инвестиции в долгосрочную перспективу будут сведены предприятиями к минимуму. На биржах труда уже сегодня заметны эти тенденции. Соответствующим образом меняются и притязания выпускников, которые уже сегодня готовы начинать с малого. В особенно затруднительном положении окажутся выпускники разросшихся за последние годы юридических и экономических факультетов: ведь сейчас остаются без работы даже опытные менеджеры, банковские работники, юристы. Работники бирж труда предполагают, что в условиях кризиса сохранится спрос, прежде всего, на инженеров, проектировщиков, конструкторов, технологов – тех, кто пригоден для работы в реальном секторе экономики. Непростая ситуация с трудоустройством, в которой в ближайшее время окажутся выпускники, в значительной мере зависит не только от актуального экономического положения предприятий, но и от настроений работодателей, от их ожиданий, представлений о будущем. Те из них, кто поддастся пессимизму и ограничится задачей выжить в ситуации кризиса, скорее всего, откажутся от найма выпускников. Те же, кто будет стратегически планировать развитие компаний, мыслить себя в долгосрочной перспективе, продолжат, хоть и в уменьшенном объеме, инвестиции в молодых специалистов.

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

Informationsquelle: Der zu referierende Artikel stammt aus der russischen Zeitschrift "Nesawissimaja Gaseta" vom 13. März 2009. Die "Nesawissimaja Gaseta" (zu deutsch: *Unabhängige Zeitung*) ist eine in Moskau erscheinende Tageszeitung. Die Zeitung hat einen Untertitel – Nationale Zeitung. Sie wurde am 21. Dezember 1990 gegründet. Die Themenschwerpunkte der Zeitung sind: Politik, Wirtschaft, Gesellschaft, Wissenschaft, Kultur. Die Zeitung hat einen gebildeten Leserkreis – Intellektuelle, Politiker- und ist liberal ausgerichtet. Die Auflage beträgt 50 000 Exemplare.

Das Hauptthema: Die Autorin des Artikels setzt sich mit den Problemen der Berufseinsteiger auseinander. Einerseits bereiten sie dem Arbeitgeber gewisse Schwierigkeiten, weil sie keine Berufserfahrung haben und am Anfang kaum große Erfolge vorweisen können. Andererseits sind die meisten Arbeitgeber der Tatsache bewusst, dass es in einem entwickelnden Unternehmen ohne Nachwuchs nicht geht. Der Berufseinstieg ist also die entscheidende Phase in der beruflichen Sozialisation und Kompetenzentwicklung von jungen Menschen.

Die Intension der Autorin ist offensichtlich klar und besteht darin, dem Leser die Situation mit Berufseinsteigern auf dem modernen russischen Arbeitsmarkt aus der Sicht der Arbeitsamtexperten darzustellen.

Inhaltliche Struktur des Artikels ist ebenso klar und deutlich. Jeder neue Gedanke ist mit einem knappen Leitsatz markiert (z.B. *"Vorteile und Nachteile der Berufseinsteiger aus der Sicht der Arbeitgeber", "Die neue Rolle der Arbeitsämter in der Krisenzeit", "Welche berufsqualifizierende Abschlüsse sind besonders begehrt?"* u.s.w.), und alle Aspekte des Problems scheinen angesprochen zu werden. Dank dem wenig emotionalen Stil, der strengen inhaltlichen Struktur und dem Bezug auf Expertenmeinungen und offizielle Meldungen ähnelt der Artikel eher einer sozialwissenschaftlichen Studie als einem publizistischen Text.

Eingehendere Beleuchtung von inhaltlichen Einheiten des Artikels:

- Wie wirkt sich die Krise eigentlich auf Studenten, Absolventen und Young Professionals – aus, die gerade jetzt auf der Suche nach einem Nebenjob oder einer Festanstellung sind?
- Wie macht man sich als Hochschulabsolvent attraktiv? Worauf achten Personalleiter – vom Studienfach einmal abgesehen – bei der Rekrutierung?
- Die meisten Unternehmen wünschten sich Bewerber mit Berufserfahrung.
- Der erste Job ist für viele junge Menschen nicht gerade einfach zu bekommen und meistens auch nix für immer. Ein unbefristetes Vollzeitarbeitsverhältnis istmehrder Normalfall. Der Einstieg über unsichere Beschäftigung wird für viele junge Menschen immer wahrscheinlicher.
- Angesichts der durch die aktuelle Finanzkrise sich verschärfenden Wettbewerbssituation ist der faire Umgang mit Berufseinsteigern und Praktikanten ein hervorragendes Mittel für Unternehmen, sich im "War for Talents" einen Vorteil zu verschaffen.

Eigene Stellung zum Thema des Artikels: Als Hochschulabsolvent(in) finde ich das Thema des Artikels höchst aktuell. Der gelungene Berufseinstieg ist meiner Meinung nach eine wichtige Voraussetzung für die erfolgreiche Karriere. Ein besonderes Thema ist der Lehrerberuf. Der ganze unberechenbare Schulbetrieb kann den angehenden Lehrer zu Überforderung führend. Die Lust am Lehrersein kann schnell vergehen, wenn man sich plötzlich wie Marionetten der Schulgesetze, Lehrpläne und Schulleitung fühlt. Die Bereitschaft des Berufseinsteiger sich trotzdem durchzusetzen kann hier auch nicht ausreichen. Nicht jede Schul-

leitung ist bereit, für Neukommlinge Schonzeiten einzuführen, um jungen Lehrern die ersten Schritte ins Klassenzimmer zu erleichtern.

3.3 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Образец текста ко второму экзаменационному заданию

EMILE ZOLA, Germinal (Fasquelle) LA DÉLÉGATION

Les mineurs, restés seuls, n'osèrent s'asseoir, embarrassés, tous très propres, vêtus de drap, rasés du matin, avec leurs cheveux et leurs moustaches jaunes. Ils roulaient leurs casquettes entre les doigts, ils jetaient des regards obliques sur le mobilier, une de ces confusions de tous les styles, que le goût de l'antiquaille a mises à la mode : des fauteuils Henri II, des chaises Louis XV, un cabinet italien du XIIe siècle, un contador espagnol du XVe et un devant d'autel pour le lambrequin de la cheminée, et des chamarres d'anciennes chasubles réappliquées sur les portières. Ces vieux ors, ces vieilles soies aux tons fauves, tout ce luxe de chapelle les avait saisis d'un malaise respectueux. Les tapis d'Orient semblaient les lier aux pieds de leur haute laine. Mais ce qui les suffoquait surtout, c'était la chaleur, une chaleur égale de calorifère, dont l'enveloppement les surprenait, les joues glacées du vent de la route. Cinq minutes s'écoulèrent. Leur gêne augmentait, dans le bien-être de cette pièce riche, si confortablement close.

Enfin, M. Hennebeau entra, boutonné militairement, portant à sa redingote le petit noeud correct de sa décoration. II parla le premier. «Ah vous voilà... Vous vous révoltez, à ce qu'il paraît...» Et il s'interrompit, pour ajouter avec une raideur polie: «Asseyez-vous, je ne demande pas mieux que de causer.» Les mineurs se tournèrent, cherchèrent des sièges du regard. Quelques-uns se risquèrent sur les chaises; tandis que les autres, inquiétés par les soies brodées, préféraient se tenir debout.

II y eut un silence: M. Hennebeau, qui avait roulé son fauteuil devant la cheminée, les dénombrait vivement, tâchait de se rappeler leurs visages. Il venait de reconnaitre Pierron, caché au dernier rang; et ses yeux s'étaient arrêtés sur Étienne assis en face de lui.

«Voyons, demanda-t-il, qu'avez-vous à me dire?» II s'attendait à entendre le jeune homme prendre la parole, et il fut tellement supris de voir Maheu s'avancer qu'il ne put s'empêcher d'ajouter encore: «Comment s'est vous, un bon ouvrier qui s'est toujours montré si raisonnable, un ancien de Montsou, dont la famille travaille au fond depuis le premier coup de pioche... Ah c'est mal, ça me chagrine que vous soyez à la tête des mécontents.»

Maheu écoutait, les yeux baissés. Puis, il commença, la voix hésitante et sourde d'abord: «Monsieur le directeur, c'est justement parce que je suis un homme tranquille, auquel on n'a rien à reprocher, que les camarades m'ont choisi. Cela doit vous prouver qu'il ne s'agit pas d'une révolte de tapageurs, de mauvaises têtes cherchant à faire du désordre. Nous voulons seulement la justice, nous sommes las de crever de faim, et il nous semble qu'il serait temps de s'arranger, pour que nous ayons au moins du pain tous les jours.» Sa voix se raffermissait. II leva les yeux, il continua, en regardant le directeur: «Vous savez bien que nous ne pouvons accepter votre nouveau système...

On nous accuse de mal boiser. C'est vrai, nous ne donnons pas à ce travail le temps nécessaire. Mais, si nous le donnions, notre journée se trouverait réduite encore, et comme elle n'arrive déjà pas à nous nourrir, ce serait donc la fin de tout, le coup de torchon qui nettoierait vos hommes. Payez-nous davantage, nous boiserons mieux, nous mettrons aux bois les heures voulues, au lieu de nous acharner à l'abattage, la seule besogne productive.

II n'y a pas d'autre arrangement possible, il faut que le travail soit payé pour être fait... Et qu'est-ce que vous avez inventé à la place? Une chose qui ne peut pas nous entrer dans la tête, voyez-vous. «Vous baissez le prix de la berline, puis vous prétendez compenser cette baisse en payant le boisage à part. Si cela était vrai, nous n'en serions pas moins volés, car le boisage nous prendrait toujours plus de temps. Mais ce qui nous enrage, c'est que cela n'est pas même vrai : la Compagnie ne compense rien du tout, elle met simplement deux centimes par berline dans sa poche. Voilà.

– Oui, oui, c'est la vérité », murmurèrent les autres délégués, en voyant M. Hennebeau faire un geste violent, comme pour interrompre. Du reste, Maheu coupa la parole au directeur. Maintenant, il était lancé, les mots venaient tout seuls. Par moments, il s'écoutait avec surprise, comme si un étranger avait parlé en lui. C'étaient des choses amassées au fond de sa poitrine, des choses qu'il ne

savait même pas là et qui sortaient, dans un gonflement de son coeur. II disait leur misère à tous, le travail dur, la vie de brute, la femme et les petits criant la faim à la maison. Il cita les dernières payes désastreuses, les quinzaines dérisoires, mangées par les amendes et les chômages, rapportées aux families en larmes. Est-ce qu'on avait résolu de les détruire?

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

Introduction

1. La situation générale du texte. Le nom de l'auteur, l'époque où il écrit, le courant littéraire auquel il appartient, le nom de l'oeuvre, le genre.

Exemple: **-** *L'auteur prend soin de situer l'action dans un cadre historique et social bien détérminé, celui de ...*

2. Le thème du texte. De quoi est-il question? La précision de la problématique. Quelle progression se réalise dans le texte (situation de départ – situation d'arrivée)?

Exemple:
- *Le titre du récit a une valeur symbolique;*
- *L'auteur traite de... (aborde le problème de...);*
- *L'auteur décrit avec de la sympathie et de la pitié...;*
- *Le mouvement du texte est centré sur un dévoilement progressif de la psychologie d'un personnage.*

3. L'intention de l'auteur. Manifeste-t-il sa présence dans le texte et comment?

Exemple:
- *L'auteur se manifeste toujours dans...;*
- *L'auteur évite de manifester sa présence;*
- *L'auteur parle à la 1ère personne du sinqulier et en son nom;*
- *Cet extrait évoque le ressaisissement d'un être et de son bonheur, dans un élément primordial qui réveille la vie.*

Commentaire lui-même

1. Composition du texte. Division en parties – centres d'intérêt (le noeud, le déroulement de l'action, le dénouement, en énumérant les titres des parties).
2. Commentaire de chaque partie (l'idée principale, procédés stylistiques, grammaticaux).
3. Les personnages principaux (l'attitude, le discours, les sentiments).

Exemple: *– Dans le texte à commenter on peut dégager... centres d'intérêt (parties principales, tableaux) qui évoquent:*
- *le lieu de l'action: décor, public,ambiance;*
- *le personnage principal et son jugement sur...;*
- *la psychologie des relations de ... avec ...;*
- *L'auteur caractérise le /s personnage/s dans cette partie du point de vue ...;*
- *L'auteur accompagne le discours de ses héros par des notations précises sur leur comportement, en mettant l'accent sur le ton de la voix;*
- *Cette image est banale, usée, neuve, originale, inédite;*

Cette expression est énigmatique, sibylline, limpide.

Conclusion

1. La langue de l'auteur (simple, spontanée, riche).

Exemple:
- *Le style de l'auteur est laconique, prolixe;*
- *Les phrases sont courts, succinctes;*
- *Le texte renferme beaucoup de mots et d'expressions de caractère terminologique; c'est un style dépouillé, clair, élégant.*

2. L'attitude de l'auteur.

Exemple: - *Dans le texte lu l'auteur décrit avec précision sa position par rapport à...*

3. Impressions individuelles.

Exemple: - *L'auteur provoque la sympathie/l'antipathie, la connivence, la complicité, l'adhésion/ la répulsion du lecteur ;*
- *Le lecteur reste froid, indifférent, ne se sent pas concerné par ... ;*
- *Ce texte a su toucher/émouvoir la sensibilité du lecteur, parler à l'imagination, charmer/séduire/envoûter.*

Образец текста к третьему экзаменационному заданию

Образование: французский уровень

Лилиан Дельвасс *Нувелъ Экономист*, июль 2004.

Образование европейского масштаба, культурное окружение, государственные дипломы... Эти характеристики французского предложения объясняют его высокую котировку на мировом образовательном рынке. Принимая у себя ежегодно 120 000 иностранных студентов, страна вышла на третье место в мире и сегодня делает ставку на профессии будущего, от которых зависит ее влияние.

Часто мы слышим разговоры об экономических войнах, но никто не упоминает о войне в области образования. По своей сути развитие этой области предполагает сотрудничество, открытость и обмен. Однако оно стало решающим фактором в международном соревновании, о чем свидетельствует борьба между странами за наиболее серьезное предложение в области обучения иностранных студентов.

В 1980 г. их численность составляла 920 000. Сегодня она увеличилась до полутора миллионов. Причинами этого роста является тенденция к интернационализации и возросшая инициативность сектора. 95% иностранных студентов отправляются на учебу в восемь наиболее промышленно развитых стран. Положение безусловного лидера занимают США, принимающие у себя полмиллиона студентов, то есть треть от общей численности. Долгое время Франция удерживала второе место (140 000 из 2,2 миллионов студентов), опережала Германию, Великобританию, Россию, Японию, Австралию и Канаду.

Однако в условиях расширения рынка Франция дала себя обогнать Великобритании, удвоившей за два года прием иностранцев на обучение. Кроме того, предложение Франции основывалось, прежде всего, на стипендиях, предоставляемых студентам развивающихся стран. Две трети иностранных студентов происходили из бывших французских колоний в Африке. На рынке Юго-Восточной Азии, несмотря на долгое присутствие Франции в Индокитае, Францию опередила ее конкурент Австралия, проводящая динамичную коммерческую политику.

Получить образование на языке страны пребывания означает впитать ее культуру, образ мышления и действия. Мысль эту необходимо довести до каждого. Это означает также сохранить теплые воспоминания и привязанность к стране, где прошли студенческие годы и передать эти чувства другим. Таким образом, с точки зрения влияния, обучение за границей представляет собой рентабельную инвестицию.

На ежегодном совещании послов Франции в Париже в 1996 г. было констатировано, что благопристойная привычка не напоминать о себе нанесла Франции большой ущерб. С тех пор французское государство умножает усилия по ознакомлению с французским опытом и умением. Англия и США проводят открыто коммерческую политику и «продают»

обучение, используя аргументы из области маркетинга. Эти принципы используются и на внутреннем, и на внешнем рынке. Не следует забывать, что наиболее престижные учебные заведения в этих странах являются частными, а, следовательно, платными.

Причины чуждости такой политики французской культуре лежат в университетских традициях и в истории нашей страны. Культурный характер просвещения тормозит его экспорт. Литературу, уголовное право или ядерную физику непристойно продавать как обычный товар. Кроме того, образование всегда было во Франции уделом государства. Законы о школе 1880–1881 гг., названные по имени их автора Жюля Ферри (министра просвещения), вводят принципы обязательного, бесплатного и светского школьного образования, которые и сегодня лежат в основе французской системы. Они коренным образом повлияли на статус университетских работников. Преподаватели, являвшиеся государственными служащими и долгое время с почтением называвшиеся «черными гусарами Республики», осознали священный характер своей миссии: нести людям знание. Это благородное призвание не нуждалось в рекламных лозунгах.

Однако времена меняются. Закон 1969 г. об автономии университетов, увеличение числа частных школ управления или информатики в ответ на растущий спрос потребовали нового подхода. Многочисленные местные инициативы нуждались в упорядочении. Потребовалось определить законодательные рамки для различных предложений: стажировок, двойных дипломов, студенческого обмена (среди недавних примеров его – программа обмена между студентами-инженерами Франции и Бразилии). Приехать на учебу во Францию означает не только приобрести практически любую профессию, от археолога до информатика, но и открыть для себя дверь в Европу, выйти на общеевропейский рынок, а также получить шансы на работу на французских предприятиях, действующих по всему миру.

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

Pour analyser un article, il convient de répondre aux questions suivantes:
- *Quel est le titre de l'article?*
- *De quoi est-il question dans cet article ? Quel est le sujet?*
- *De qui parle-t-on et combien de personnes sont concernées? Qui sont ces personnes?*
- *À qui s'adresse l'auteur? (À quel public?)*
- *Quelle est l'intention de communication de l'auteur? (informer, convaincre, distraire...)*
- *Où s'est déroulé l'événement? Quel est le lieu? (rue, ville, province, pays, continent)*
- *De qui parle-t-on et combien de personnes sont concernées?*
- *Pourquoi l'événement est-il arrivé? (Précisez les causes et les conséquences)*
- *Exprimez votre opinion.*

Présentation de l'article

- *Pour renseigner sur le contenu:*

Cet article présente, contient, comporte, comprend, traite de, porte sur, se borne à, s'arrête à, donne un bref aperçu, donne une idée sommaire, brosse un tableau d'ensemble.

- *Pour parler de la manière de l'auteur de présenter le sujet:*

envisager, considérer, étudier, examiner, montrer, présenter, réflechir sur, donner un bref aperçu ;

- *Pour attirer l'attention :*

il faut noter que, il importe de remarquer que, il est à noter, on doit souligner, il est important de, il est intéressant de.

- *Pour donner son opinion :*

je pense, crois, estime, trouve que + l'indicatif ou le subjonctif; je ne pense pas, je ne crois pas que + le subjonctif ; penses-tu, crois-tu que + l'indicatif ou le subjonctif; à mon avis,

d'après moi, pour moi, selon moi, de mon point de vue, mon idée, mon sentiment, mon impression, c'est que...; pour ma part, en ce qui me concerne, je vois les choses différemment; à mon sens, le problème ne se pose pas ainsi.

- *Pour faire la critique :*

j'ai des critiques, des remarques, des observations à faire ; je proteste contre ; on peut reprocher à, on peut faire des reproches ; il est insuffisant de ; il est injuste de, passer sous silence, laisser de côté.

- *Pour terminer:*

en conclusion, en résumé, on voit donc que..., on peut constater que..., il est évident que ..., il en résulte que..., on peut en conclure que.

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

На выпускном государственном экзамене по ***практическому курсу дополнительной специальности*** оценивается:

- владение элементами содержательной интерпретации и лингвостилистического анализа оригинального англоязычного / немецкоязычного / франкоязычного литературного текста,
- умение последовательно, доказательно создавать выразительное монологическое высказывание на английском / немецком / французском языке в рамках определенного смыслового пространства,
- владение навыками диалогической речи на иностранном языке и демонстрация адекватного коммуникативного поведения при ответе на вопросы членов экзаменационной комиссии.

Структура экзаменационного билета

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К.Д. УШИНСКОГО

Экзаменационный билет №
Дисциплина: Практический курс дополнительной специальности
Специальность: 033200.00 – «Иностранный язык с дополнительной специальностью»

1. **Пересказ с элементами содержательной интерпретации и лингвостилистического анализа аутентичного художественного текста объемом 2000-2200 печатных знаков. Чтение вслух и письменный перевод выделенного отрывка текста (≈10 строк).**

2. **Высказывание в соответствии с обозначенной коммуникативной ситуацией по пройденным разговорным темам в объеме 20–25 предложений с последующей.**

Форма проведения экзамена

Экзаменуемый получает 60 минут для подготовки к ответам на сформулированные в билете вопросы и представляет затем свой ответ в устной форме экзаменационной комиссии.

Критерии оценки ответа

Оценка "ОТЛИЧНО" выставляется в том случае, если:

- *в ходе работы над текстом выпускник демонстрирует умения адекватно понимать не только эксплицитный, но и имплицитный смысл, подтекст, устанавливать логические связи, выявлять сюжетную линию, основную идею, выражать и аргументировать собственные оценки и мнения, адекватно понимать культурные реалии, демонстрировать целостное восприятие идейного содержания текста;*
- *при переводе отрывка текста имеется полное соответствие содержания перевода оригиналу, грамотный перевод грамматических форм и синтаксических конструкций, максимальная полнота перевода;*
- *говорящий использует широкий набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации общения, не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять коммуникация на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения;*
- *говорящий свободно владеет базовыми интонационными моделями, демонстрирует беглую речь с правильным произношением в нормальном темпе без заметных пауз;*
- *высказывания строятся лексически и грамматически правильно; редкие ошибки не препятствуют коммуникации; имеется достаточно высокая степень самоконтроля – говорящий способен самостоятельно заметить и исправить свои ошибки;*
- *говорящий способен ясно выразить свои мысли, использует достаточное количество средств связи для организации своих высказываний в единый текст в логической последовательности, может самостоятельно инициировать, осуществлять и завершать коммуникацию, когда это необходимо в рамках заданной ситуации общения; объем высказывания достаточный для осуществления коммуникации.*

Оценка "ХОРОШО" выставляется в том случае, если:

- *в ходе работы над текстом экзаменуемый демонстрирует умения адекватно понимать его эксплицитный смысл, но встречаются неточности в понимании имплицитного смысла; демонстрирует умение устанавливать логические связи, но испытывает некоторые затруднения в выражении и аргументации собственной оценки; в целом делаются адекватные выводы, но правильно понимаются не все культурные реалии;*
- *при переводе отрывка текста имеет место общее соответствие содержания перевода оригиналу, но есть некоторые неточности в передаче деталей, грамотно переводятся грамматические формы и синтаксические конструкции, но не присутствует максимальная полнота перевода;*
- *говорящий использует стандартный набор языковых средств, полностью соответствующих предлагаемой ситуации общения, не испытывает затруднений в подборе языковых средств, что позволяет осуществлять коммуникацию на уровне высказывания оценочных суждений, мнения и полностью справляться с ситуацией общения;*
- *говорящий владеет базовыми интонационными моделями, ведет беседу в нормальном темпе, при этом допускает незначительные паузы и искажения в произношении, которые не препятствуют коммуникации;*
- *высказывания содержат отдельные лексические и грамматические ошибки, которые не препятствуют коммуникации; самоконтроль присутствует, но исправление ошибок осуществляется не всегда и требует определенного времени;*
- *говорящий способен выразить свои мысли, успешно поддерживать разговор, хотя ему может потребоваться некоторая помощь со стороны собеседника, имеет пред-*

ставление о способах организации высказывания и может связывать ряд простых высказываний в единый текст при помощи несколько ограниченного количества средств связи; возможны некоторые отступления от заданной ситуации общения, «перескакивания» от одной мысли к другой; объем высказывания, в целом, достаточный для осуществления коммуникации.

Оценка "УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО":

- *в ходе работы над текстом демонстрируются умения выявлять основную сюжетную линию, но имеются ошибки в понимании фактологического или идейного содержания текста; дается характеристика мотивов действий героев, но интерпретация текста ориентирована на разрозненные факты; в целом основное внимание выпускника направлено на внешний информативный план текста, а не на план смысла и идейного содержания; анализ текста осуществляется без учета контекста эпохи и идейных позиций автора; выпускник выражает собственное мнение, делает обобщения и выводы, но имеют место неточности в определении главной идеи;*
- *при переводе отрывка текста не всегда имеет место соответствие содержания перевода оригиналу, есть неточности в передаче деталей, не всегда грамотно переводятся грамматические формы и синтаксические конструкции, не присутствует максимальная полнота перевода;*
- *говорящий использует ограниченный набор языковых средств, простые, заученные речевые конструкции, испытывает значительные затруднения в их подборе, что позволяет осуществлять общение лишь на уровне вопросно-ответной формы; говорящий в конечном итоге справляется с ситуацией общения;*
- *говорящий слабо владеет интонационными моделями; высказывания сопровождаются большими паузами, темп речи замедленный; ошибки в произношении затрудняют коммуникацию;*
- *высказывания содержат значительное количество лексических и грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию, которая, однако, происходит; навыки самоконтроля практически не развиты; ошибки исправляются крайне редко и делается это не всегда успешно;*
- *говорящий способен с большими затруднениями выразить свои мысли, даже при поддержке собеседника; он не всегда в состоянии поддерживать беседу и самостоятельно завершить ее, пытается объединить простые высказывания в элементарный текст, при этом возможны значительные отступления от заданной ситуации общения; объем высказывания ограниченный.*

Оценка "НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО":

- *в ходе работы над текстом демонстрируется понимание лишь отдельных фактов, но полное непонимание идейного содержания текста;*
- *при переводе отрывка текста содержание перевода не соответствует оригиналу;*
- *говорящий использует предельно ограниченный набор языковых средств, испытывает большие затруднения в их подборе и применении; не может адекватно реализовать ситуацию общения;*
- *говорящий имеет крайне слабое представление об интонационных моделях; темп речи крайне замедленный; большое количество фонетических ошибок препятствует коммуникации; высказывания содержат большое количество принципиальных ошибок, искажающих смысл фраз; говорящий не осознает, что делает в речи ошибки, и поэтому не пытается их исправить;*

• *говорящий может реагировать на высказывания собеседника лишь на элементарном уровне; способность выражать свои мысли минимальная; высказывание может быть представлено отдельными, логически не связанными фразами; объем высказываний крайне ограниченный.*

4.1 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Образец текста к первому экзаменационному заданию:

Katherine Mansfield THE WIND BLOWS

Suddenly - dreadfully - she wakes up. What has happened? Something dreadful has happened. No - nothing has happened. It is only the wind shaking the house, rattling the windows, banging a piece of iron on the roof and making her bed tremble. Leaves flutter past the window, up and away; down in the avenue a whole newspaper wags in the air like a lost kite and falls, spiked on a pine tree. It is cold. Summer is over - it is autumn - everything is ugly. The carts rattle by, swinging from side to side; two Chinamen lollop along under their wooden yokes with the straining vegetable baskets - their pigtails and blue blouses fly out in the wind. A white dog on three legs yelps past the gate. It is all over! What is? Oh, everything! And she begins to plait her hair with shaking fingers, not daring to look in the glass. Mother is talking to grandmother in the hall.

"A perfect idiot! Imagine leaving anything out on the line in weather like this... Now my best little Teneriffe-work teacloth is simply in ribbons. What is that extraordinary smell? It's the porridge burning. Oh, heavens - this wind!"

She has a music lesson at ten o'clock. At the thought the minor movement of the Beethoven begins to play in her head, the trills and terrible like little rolling drums... Marie Swainson runs into the garden next door to pick the "chrysanths" before they are ruined. Her skirt flies up above her waist; she tries to beat it down, to tuck it between her legs while she stoops, but it is no use - up it flies. All the trees and bushes beat about her. She picks as quickly as she can, but she is quite distracted. She doesn't mind what she does - she pulls the plants up by the roots and bends and twists them, stamping her foot and swearing.

"For heaven's sake keep the front door shut! Go round to the back," shouts someone. And then she hears Bogey:

"Mother, you're wanted on the telephone. Telephone, Mother. It's the butcher."

How hideous life is - revolting, simply revolting... And now her hat - elastic's snapped. Of course it would. She'll wear her old tam and slip out the back way. But Mother has seen.

"Matilda. Matilda. Come back im-me-diately! What on earth have you got on your head? It looks like a tea cosy. And why have you got that mane of hair on your forehead?"

"I can't come back, Mother. I'll be late for my lesson."

"Come back immediately!"

She won't. She won't. She hates Mother. "Go to hell", she shouts, running down the road.

In waves, in clouds, in big round whirls the dust comes stinging, and with it little bits of straw and chaff and manure. There is a loud roaring sound from the trees in the gardens, and standing at the bottom of the road outside Mr. Bullen's gate she can hear the sea sob: "Ah!... Ah!... Ah!..." But Mr. Bullen's drawing-room is as quiet as a cave. The windows are closed, the blinds half pulled, and she is not late. The-girl-before-her has just started playing MacDowell's "To an Iceberg." Mr. Bullen looks over at her and half smiles.

"Sit down," he says. "Sit over there in the sofa corner, little lady."

How funny he is. He doesn't exactly laugh at you... but there is just something... Oh, how peaceful it is here. She likes this room. It smells of art, serge and state smoke and chrysanthemums... there is a big vase of them on the mantelpiece behind the pale photograph of Rubinstein... a mon ami Robert Bullen... Over the black glittering piano hangs "Solitude" - a dark tragic woman drapped in white, sitting on a rock, her knees crossed, her chin on her hands.

"No, no!" says Mr. Bullen, and he leans over the other girl, puts his arms over her shoulders and plays the passage for her. The stupid - she's blushing! How ridiculous!

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

1. Speak about the author and the book from which the extract is taken.
2. Characterise the extract from the point of its structure (form, composition) contemplation (рассуждение)

The text may present:

- a piece of dramatic prose, a piece of narration (an account of events);

- a description (of nature, of some historic events, of surroundings, of a humorous episode);
- a piece of criticism, a satirical portrayal (изображение) of society;
- a piece of character-drawing (of portraiture, a psychological portrayal of some personages);
- a dialogue;
- a dramatic monologue.

(The text often presents several components. Name all of them. For example, "Several forms of presentation interrelate in this text).

3. State whether the narration is first person, third-person or anonymous.

- If it is done the first-person, the narrator is his own protagonist (the chief character of the story) or he may focus another.
- If it is done in the third-person, the narrator focuses on some other character or characters of whom he may have direct knowledge but acts as an observer.
- The narrator may have no direct relation to the person he speaks about, he may not be present at all, he may be entirely anonymous.

4. Summarize the essence of the extract in a nut-shell (or reveal the plot of the story, passage).

- The plot is a sequence of events in which the characters are involved. The theme and the idea revealed.
- The theme (or the subject) is the matter of a literary work to be dealt with, the represented aspect of life.
- The idea of literary work is the underlying through and emotional attitude transmitted to the reader by the while structure of the text.
- The plot may be eventless or very rich in events.
- Events are made of episodes, episodes in their turn, of smaller action details.
- The account of events may be detached (отвлеченным) unemotional, or passionate.
- The plot may consist of exposition (завязка), development (развитие), the collision or climax (кульминация) and denouement (разгадка).
- (Speak on the plot of the story. Say in what order the elements of the plot follow).

5. State whether the abstract falls into logically completed parts. Entitle them, give a brief summary of each. Find sentences or words which may serve key-sentences, key-words, motivate your choice.

6. In what mood is the text written? How is it revealed? What stylistic devices are employed to this end? Is their characterization direct, indirect or mixed? Prove it.

7. If there is the description of nature say whether it forms a cheerful and bright or gloomy background for the events?

I. The general definition of an extract

The extract under study /examination can be characterized in the following way: The extract presents:

a piece of narration (a 1st person narration)
a description of
an account (a mere account) of events
a narration intercepted with dialogue
a character-drawing a character-sketch
portraiture, portrayal of, a satirical portrayal of society

a historical event
a humorous episode
a piece of dramatic prose
a piece of criticism
a kind of uninterrupted monologue spoken by the personage's inner monologue
a sample of one's inner speech
a sample of author's digression

a dialogue
a parody on (the American Press)
a psychological portrayal of personages (отступление)
a faithfully reproduced flow of the character's emotions

II. The general mood of the text:

1. unemotional, matter-of-fact, dry
2. highly emotional, tragic
3. satirical, ironic
4. humorous
5. pathetic (жалостный)
6. dramatic
7. lyrical
8. severe satire
9. acid (bitter) irony
10. the extract presents the scene of the character's encounter with...
11. the extract (the events) centers round the fate of ...
12. the scene of ... is laid in ...
13. the novel is set in ...
14. the extract opens with the description of ...

III. The plot may be:

1. cleverly devised (продуман)
2. logically developed
3. full of thrilling and exciting situations
4. simple, complex, intricate, improbable (невероятный)
5. the culminating point (the climax) of the story is ...
6. Due to an intricate plot the author has a firm grip on rider's interest.
7. The plot moves forward rapidly.

Разговорные темы, в рамках которых формулируются ситуации для устного высказывания:

London and its sights
Geographical position of the UK
Travelling
Choosing a career
Illnesses and their treatment
Sports
Educational system of Great Britain
Shopping
Painting
Theatre
Food

Примеры ситуаций по разговорным темам:

Why is healthy lifestyle so popular today? What do you do to keep fit?

Films can tell us a lot about the country in which they were made. What have you learned about a country from watching its movies?

4.2 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Образец текста к первому экзаменационному заданию

Wolfgang Borchert «Das Brot».

Plötzlich wachte sie auf. Es war halb drei. Sie überlegte, warum sie aufgewacht war. Ach so! In der Küche hatte jemand gegen einen Stuhl gestoßen. Sie horchte nach der Küche. Es war still. Es war zu still und als sie mit der Hand über das Bett neben sich fuhr, fand sie es leer. Das war es, was es so besonders still gemacht hatte: sein Atem fehlte. Sie stand auf und tappte durch die dunkle Wohnung zur Küche. In der Küche trafen sie sich. Die Uhr war halb drei. Sie sah etwas Weißes am Küchenschrank stehen. Sie machte Licht. Sie standen sich im Hemd gegenüber. Nachts. Um halb drei. In der Küche.

Auf dem Küchentisch stand der Brotteller. Sie sah, dass er sich Brot abgeschnitten hatte. Das Messer lag noch neben dem Teller. Und auf der Decke lagen Brotkrümel.// Wenn sie abends zu Bett gingen, machte sie immer das Tischtuch sauber. Jeden Abend. Aber nun lagen Krümel auf dem Tuch.

„Ich dachte, hier wäre was", sagte er und sah in der Küche umher.

„Ich habe auch was gehört", antwortete sie und dabei fand sie, dass er nachts im Hemd doch schon recht alt aussah. So alt wie er war. Dreiundsechzig. Sie sah ihn nicht an, weil sie nicht ertragen konnte, dass er log. Dass er log, nachdem sie neununddreißig Jahre verheiratet waren.

Als sie im Bett lagen, sagte sie: „Wind war schon die ganze Nacht. Es war wohl die Dachrinne."

„Ja, ich dachte, es wäre in der Küche. Es war wohl die Dachrinne." Er sagte das, als ob er schon halb im Schlaf wäre. Aber sie merkte, wie unecht seine Stimme klang, wenn er log. Dann war es still. Nach vielen Minuten hörte sie, dass er leise und vorsichtig kaute. Sie atmete absichtlich tief und gleichmäßig, damit er nicht merken sollte, dass sie noch wach war. Aber sein Kauen war so regelmäßig, dass sie davon langsam einschlief.

Als er am nächsten Abend nach Hause kam, schob sie ihm vier Scheiben Brot hin. Sonst hatte er immer nur drei essen können.

„Du kannst ruhig vier essen", sagte sie und ging von der Lampe weg. „Ich kann dieses Brot nicht so recht vertragen". Iss du man eine mehr. Ich vertrag es nicht so gut."

Sie sah, wie er sich tief über den Teller beugte. Er sah nicht auf. In diesem Augenblick tat er ihr leid.

„Du kannst doch nicht nur zwei Scheiben essen", sagte er auf seinen Teller.

„Doch. Abends vertrag ich das Brot nicht gut. Iss man. Iss man."

Erst nach einer Weile setzte sie sich unter die Lampe an den Tisch.

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

Для смысловой интерпретации текстов студенты могут использовать следующие слова и выражения:

EINLEITUNG:

Der Titel und der Autor

Der Autor/ die Autorin ist ein deutscher (österreichischer) / eine deutsche (österreichische) Schriftsteller / Schriftstellerin.

Leider ist der Name des Autors kein Begriff für mich.

Der Name des Autors sagt mir nichts, aber ich kann vermuten, dass er…

Der dargebotene Text ist der Erzählung „Das Brot“ von Wolfgang Borchert entnommen. Wolfgang Borchert ist ein bekannter deutscher antifaschistischer Schriftsteller. Er nahm am 2. Weltkrieg teil. Borchert war der Dichter der jungen betrogenen Kriegsgeneration. In Borcherts schmalem Werk — Erzählungen, Skizzen, Gedichte und ein Theaterstück— spiegelt sich die Ideologie der deutschen Jugend wider, die von den Hitlerfaschisten missbraucht und in den Krieg getrieben worden war. Ihm ist es gelungen, in einer eigenwillig-eindringlichen Sprache die Not der Nachkriegszeit, die Hoffnungslosigkeit und Depression vieler Menschen anklägerisch darzustellen.

Das Thema

Das Thema dieses Textes ist …
Der Text ist dem Thema … gewidmet.
Der Autor behandelt folgendes Thema …
Das Thema ist so alt wie die Weltliteratur.
Die Darstellung der Nachkriegssituation / der jungen Generation in Deutschland/Russland ist das Hauptthema …
In diesem Auszug handelt es sich um (A) …
In dieser Geschichte geht es um(A) …
In dieser Erzählung ist die Rede von (D) …
Der Autor beschreibt / schildert eine Episode aus …
Der Inhalt des Textes ist dem Leben entnommen.
Die Geschichte ist nach dem Leben geschrieben.
Als Erzähler / Erzählerin tritt eine der Hauptpersonen auf.
Der Text ist in der Form eines Dialogs zwischen … geschrieben.
Der Text ist in der Ich-Form geschrieben.

Das Problem

Der Autor behandelt / wirft ein wichtiges / brennendes / akutes Problem auf.
Die Probleme können folgender Weise formuliert werden: das Problem
der Erziehung der heranwachsenden Generation;
der Beziehungen zwischen den Eltern und den Kindern;
zwischen den Lehrern und den Schülern;
zwischen den Jugendlichen;
zwischen Mann und Frau;
der Wahl zwischen Pflicht und Versuchung / Pflichten und Wünschen;
der Kraftprobe eines Menschen in einer schwierigen Situation;
der Einsamkeit des Menschen;
der Ausländer / Aussiedler in …

INHALTSANGABE:

Ich möchte den Inhalt der Geschichte kurz wiedergeben.
Die Handlung spielt in Deutschland / … in unserer Zeit / in den zwanziger (neunziger) Jahren des zwanzigsten Jahrhunderts.
Die Handlung spielt sich in einer deutschen Schule / Familie ab.
Die handelnden Personen sind …
Die Hauptperson ist …
Die weiteren handelnden Personen sind …
Die Hauptperson kann als Nom. (ein an-
Es gefällt mir (nicht) an dem Charakter des Helden, dass er …
Ich fühle Mitleid mit …
Ich (miss)billige sein Benehmen
Ich sympathisiere mit D.
Meine Sympathien gehören D.
Ich möchte beide Hauptpersonen vergleichen.
Sie sind grundsätzlich verschieden.
Sie werden einander gegenübergestellt.
Der eine ist …, der andere …
Sie haben viel Gemeinsames / viele Unter-

ständiger Mensch) charakterisiert werden.

Ich würde die Hauptperson als A. (einen zuverlässigen Menschen) charakterisieren.

Die Hauptperson ist ein positiver / negativer Held.

Die Hauptperson repräsentiert die jüngere / die ältere Generation in …

Er / sie erweist sich als Nom. (ein charakterfester Mensch) …

Der Autor charakterisiert seinen Helden durch (sein Verhalten zu…; seine Handlungen)

Von D. (seinem starken Charakter) zeugt Folgendes...

schiede.

Sie gehören zu verschiedenen sozialen Schichten.

Der Autor gibt eine tiefe psychologische Analyse der Motive / der Handlungen von D. / des Verhaltens von D.

Der Autor greift zu verschiedenen sprachlichen Mitteln, um … zu charakterisieren.

Die Hauptgestalt wird folgenderweise vom Autor charakterisiert: durch die Autorenrede, die Handlungen, das Sprachporträt, die innere Rede / den inneren Monolog

Zum bildlichen Ausdruck der Gedanken verwendet der Autor Metaphern, Vergleiche, Personifizierung, Gegenüberstellung, Wiederholung, Aufzählung.

SCHLUSS:

Diese Geschichte machte auf mich einen guten (tiefen, starken, …) Eindruck.

Die Erzählung beeindruckte mich, weil …

Der Text hat mir gut gefallen, denn …

Dieser Text kann niemand kalt lasen, weil …

Der Text weckte in mir verschiedene Gefühle.

Die Geschichte enttäuschte mich nicht.

Der Textinhalt regt zum Nachdenken an.

Ich finde den Text problemreich (lehrreich).

Die Hauptidee des Textes ist …

Der Autor stellte … wahrheitsgetreu dar.

Der Autor lässt die Leser diese Szene/ Episode miterleben.

Die Geschichte geht zu Herzen.

В качестве 2-го задания в билете формулируются ситуации по следующим разговорным темам:

Das Studium an der pädagogischen Universität
Der Lehrerberuf
Das Schulpraktikum
Das deutsche Bildungssystem
Deutschland, deutsche Städte
Deutsche Hauptstadt
Jaroslawl
Deutsche und russische Feste, Sitten und Bräuche
Deutsche Musik
Sport, olympische Bewegung
Gesunde Lebensweise
Umweltschutz in Deutschland und in Russland

Примеры ситуаций по разговорным темам:

Bald sind Sie mit dem Studium an der Fakultät für Fremdsprachen fertig. Wie schätzen Sie Ihre Perspektiven mit der linguistischen Ausbildung auf dem Arbeitsmarkt? Warum müssen / sollten junge Leute eine gute Ausbildung bekommen?

Berlin bleibt nach wie vor ein Besuchermagnet. Sie kommen mit einer Studentengruppe des 2. Semesters nach Berlin. Erzählen Sie bitte, was man sich auf jeden Fall ansehen muss und warum. Entwerfen Sie ein zweitägiges Aufenthaltsprogramm für Ihre Studienfreunde.

Zehn Semester lang haben Sie die deutsche Sprache studiert, Deutschlands Traditionen, Leute, deren Lebensweise und Geschichte kennen gelernt. Haben Sie ein Gespür für dieses Land bekommen?

4.3 МОДЕЛЬ ОТВЕТА (ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК)

Образец текста к первому экзаменационному заданию:

G. de Maupassant „Bel Ami“

Quand la caissière lui eut rendu la monnaie de sa pièce de cent sous, Georges Duroy sortit du restaurant.

Comme il portait beau, par nature et par pose d'ancien sous-officier, il cambra sa taille, frisa sa moustache d'un geste militaire et familier, et jeta sur les dîneurs attardés un regard rapide et circulaire, un de ces regards de joli garçon, qui s'étendent comme des coups d'épervier.

Les femmes avaient levé la tête vers lui, trois petites ouvrières, une maîtresse de musique entre deux âges, mal peignée, négligée, coiffée d'un chapeau toujours poussiéreux et vêtue d'une robe toujours de travers, et deux bourgeoises avec leurs maris, habituées de cette gargote à prix fixe.

Lorsqu'il fut sur le trottoir, il demeura un instant immobile, se demandant ce qu'il allait faire. On était au 28 juin, et il lui restait juste en poche trois francs quarante pour finir le mois. Cela représentait deux dîners sans déjeuners, ou deux déjeuners sans dîners, au choix.

Il réfléchit que les repas du matin étant de vingt-deux sous, au lieu de trente que coûtaient ceux du soir, il lui resterait, en se contentant des déjeuners, un franc vingt centimes de boni, ce qui représentait encore deux collations au pain et au saucisson, plus deux bocks sur le boulevard. C'était là sa grande dépense et son grand plaisir des nuits ; et il se mit à descendre la rue Notre-Dame-de-Lorette.

Il marchait ainsi qu'au temps où il portait l'uniforme des hussards, la poitrine bombée, les jambes un peu entrouvertes comme s'il venait de descendre de cheval ; et il avançait brutalement dans la rue pleine de monde, heurtant les épaules, poussant les gens pour ne point se déranger de sa route. Il inclinait légèrement sur l'oreille son chapeau à haute forme assez défraîchi, et battait le pavé de son talon. Il avait l'air de toujours défier quelqu'un, les passants, les maisons, la ville entière, par chic de beau soldat tombé dans le civil.

Quoique habillé d'un complet de soixante francs, il gardait une certaine élégance tapageuse, un peu commune, réelle cependant. Grand, bien fait, blond, d'un blond châtain vaguement roussi, avec une moustache retroussée, qui semblait mousser sur sa lèvre, des yeux bleus, clairs, troués d'une pupille toute petite, des cheveux frisés naturellement, séparés par une raie au milieu du crâne, il ressemblait bien au mauvais sujet des romans populaires.

C'était une de ces soirées d'été où l'air manque dans Paris. La ville, chaude comme une étuve, paraissait suer dans la nuit étouffante. Les égouts soufflaient par leurs bouches de granit leurs haleines empestées ; et les cuisines souterraines jetaient à la rue, par leurs fenêtres basses, les miasmes infâmes des eaux de vaisselle et des vieilles sauces. Les concierges, en manches de chemise, à cheval sur des chaises de paille, fumaient la pipe sous les portes cochères, et les passants allaient d'un pas accablé, le front nu, le chapeau à la main.

Quand Georges Duroy parvint au boulevard, il s'arrêta encore, indécis sur ce qu'il allait faire. Il avait envie maintenant de gagner les Champs-Elysées et l'avenue du Bois-de-Boulogne pour trouver un peu d'air frais, sous les arbres ; mais un désir aussi le travaillait, celui d'une rencontre amoureuse.

Основные положения, которые должны быть представлены в ответе:

Ce texte est tiré du roman de G. de Maupassant „Bel Ami“.
Grand écrivain du 19ème siècle il tenait Flaubert pour son maître et celui –ci voyait en lui un fils. Mais pour la postérité le maître est avant tout resté un romancier alors que c'est grâce à la nouvelle que Maupassant a conquis une célébrité qui s'était répandue de la Russie, à l `Amérique du Sud . Le personnage principal du texte est Georges Duroy . Il est sorti du restaurant quand la caissière lui avait rendu la monnaie de sa pièce de cent sous. Il était beau par nature. Ayant frisé sa moustache il a jeté un regard rapide et circulaire sur les dîneurs attardés. Les femmes, trois pefites ouvières, une maîtresse de musique entre deux âges et deux bourgeoises avec leurs maris avaient levé les têtes vers lui. Sur le trottoir il a demeuré un instant immolil, se demandant ce qu'il allait faire. Il lui restait en poche trois francs quarante pour finir le mois. Cela représentait deux dîners sans déjeuners, ou deux déjeuners sans dîners.
Les repas du matin coûtaient moins cher et en se contentant des déjeuners, il lui restait un franc vingt cintimes de boni, ce qui représentait encore deux collations au pain et au saucisson, plus deux bocks sus le boulevard. C'était-là sa grande dépense et son grand plaisir des nuits. Il s'est mis à descendre la rue Notre – Dame – de – Lorette. Il marchait brutalement poussant les gens et en battant le pavé de son talon. Il avait un grand désir de défies quelqu'un, les passants, les maisons, la ville entière. Habillé d`un complet de soixante francs, il gardait une élégance tapageuse d`un ancien sous- officier. G. Duroy était grand, bien fait, blond avec une moustache retroussée des yeux bleus, clairs , des cheveux naturellement frisés .
On était au 28 juin .Il faisait très chaud à Paris. Parvenu au boulevard G. Duroy s'est arrêté et a décidé de gagner les Champs – Elysées et l'avenue du Bois-de-Boulogne pour

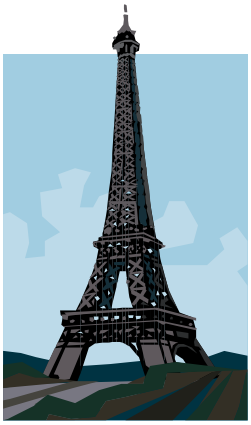
De quel roman est tiré ce texte? Qui est ``auteur?

1. Maupassant à quelle école littéraire appartient-il ? Quels romans et nouvelles de Maupassant connaissez-vous ?

2. Qui est le personnage principal du texte ?
3. Quand Georges Duroy est sorti du restaurant ?
4. Quel regard a-t-il jeté sur les dîneurs attardés ?
5. Comment était la réaction des femmes quand elles avaient aperçu un joli garçon ?
6. Pourquoi s'est-il arrêté ?
7. Combien de francs lui restait-il en poche ?
8. Comment pouvait-il se débrouiller?
9. De quoi se contentait-il et pourquoi ?
10. Quelle rue s'est-il mis à descendre ?
11. Comment marchait-il ?
12. Pourquoi Georges Duroy poussait les gens, en avançant brutalement dans la rue pleine de monde ?
13. Quel air avait-il ?
14. Duroy était-il beau, bien fait de naissance ?
15. Quelle coiffure avait-il ?
16. Qu'est-ce qui se passait à Paris à ce moment-là ?
17. Pourquoi il y avait beaucoup de monde dans les rues de Paris ?
18. Les concierges pourquoi ont-ils quitté les maisons ?
19. Où Georges Duroy s'est-il dirigé pour trouver un peu d'air frais ?

В качестве 2-го задания в билете формулируются ситуации по следующим разговорным темам:

La peinture française.
Le sport.
Le calendrier, les fêtes.
L'environnement.
L'Union Europeénne. La France dans l' Europe et dans le monde. La coopération.
La francophonie.
L'enseignement en France.
Le cinéma.
La mode, l'histoire de la mode, les maisons de la Haute Couture.
Tourisme, voyage, loisirs.
Les traditions culinaires françaises.
Paris.



Примеры ситуаций по разговорным темам:

Êtes-vous amateur de cinéma ? Y allez-vous souvent ? Êtes-vous un cinéphile averti ? Quel genre de film préférez-vous et pourquoi ?

Voyagez-vous beaucoup ? Où avez-vous voyage ? Quand ? Avec qui? Quel voyageur êtes-vous ? Un voyageur curieux ? Un voyageur flâneur ? Pressé ? Aggressif ? Communicatif ? Solitaire ? Intellectuel ? Vous intéressez-vous aux pays où vous voyagez ? (histoire, géographie, arts, traditions, population, langue ...) Vous y intéressez-vous avant ? Pendant ? Après ?

6. ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1 ОБРАЗЕЦ ТИТУЛЬНОГО ЛИСТА

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. К.Д. УШИНСКОГО

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

Допущена к защите
заведующим кафедрой
_____/_____/
(подпись)…… (Фамилия И.О.)

Выпускная квалификационная работа
по специальности **033200 – «Иностранный язык с дополнительной специальностью»**

на тему:

_____
(в кавычках и без точки в конце)

Студент группы _____
Фамилия, имя, отчество
(подпись, дата)
Научный руководитель
кандидат/доктор филологических/педагогических/ наук,
ст. преподаватель/доцент/профессор
Фамилия, имя, отчество
(подпись, дата)

Ярославль, 2009г.

ПРИЛОЖЕНИЕ № 2 ПРИМЕРНЫЙ ПЛАН ОГЛАВЛЕНИЯ

ОГЛАВЛЕНИЕ Стр.

Введение ……3

Глава 1. /Название главы/ ……5

1.1. /Название параграфа/……..6

1.2./Название параграфа/…….....40

1.2.1. /Название параграфа/……45

1.2.2 /Название параграфа/……...….....50

Глава 2. /Название главы/ ……..61

2.1. /Название параграфа/……62

2.2. /Название параграфа/……71

Выводы…….....75

Заключение ……..76

Библиография……78

Приложения ……80

ПРИЛОЖЕНИЕ № 3 ПРИНЦИПЫ СОСТАВЛЕНИЯ БИБЛИОГРАФИИ

Список литературы должен соответствовать ГОСТу «Библиографическое описание документа» и содержать названия источников, фамилии и инициалы их авторов, издательство, место и год выхода в свет, а также количество страниц. Библиография выстраивается в алфавитном порядке следующим образом:

Для книг, написанных одним, двумя или тремя авторами:
Ананьев Б.Г. Человек как предмет познания. – Л.: ЛГУ, 1968. – 341 с.
Бурлачук Л.Ф., Морозов С.М. Словарь-справочник по психологической диагностике. – СПб., 1999. – 297 с.
Березин Ф.Б., Мирошников М.П., Соколова Е.Д. Методика многостороннего исследования личности. – М., 1994. – 174 с.

Книги четырех и более авторов начинают описывать с заглавия, при этом если авторов пять или более, то можно после косой черты указать только первых трех:
Практикум по экспериментальной и прикладной психологии: Учеб. пособие / Л.И. Вансовская, В.К. Гайда, В.К. Гербачевский и др. / Под ред. А.А. Крылова. – Л.: ЛГУ, 1990. – 272 с.

В случае сборника трудов после косой черты указывают его коллективного автора, составителя или редактора:
Словарь практического психолога / Сост. С.Ю. Головин. – Минск., 1997. – 799 с.
Общая психодиагностика / Под ред. А.А. Бодалева, В.В. Столина. – М.: Изд-во МГУ, 1987. – 356 с.

Статья указывается следующим образом:
Бодалев А.А. О предмете акмеологии // Психологический журнал. – 1993. – №5.– Т.14. – С. 73–79.
Если журнал печатается не в Москве, то следует обозначить и место издания.

Диссертация:
Виноградова Е.В. Особенности межличностных отношений в детских домах и школах–интернатах: Дисс. ...канд. психол. наук. – М., 1992. – 135 с.

Автореферат диссертации:
Жеребова Н.С. Лидерство в малых группах: Автореф. дисс. ...канд. психол. наук. – Л., 1969. – 22 с.

Документ из Интернета:
Нестеров В.К вопросу об эмоциональной насыщенности межличностных коммуникаций в Интернете. [WWW document]. URL *http://www.flogiston.ru*,

Учебное издание

ПРОГРАММА
ПОДГОТОВКИ И ПРОВЕДЕНИЯ
ИТОГОВОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ АТТЕСТАЦИИ ВЫПУСКНИКОВ
ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ
033200–«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК С ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ
СПЕЦИАЛЬНОСТЬЮ»

Методические материалы

Составители
Ольга Владимировна Соболева
Марина Николавена Аверина
Светлана Львовна Круглова
Христина Геннадьевна Косогорова
Ольга Александровна Сосой
Ираида Владимировна Козина
Лариса Михайловна Иванова
Елена Васильевна Шляхтина

Редактор – А. Н. Верещагина
Компьютерная верстка – И. В. Тимашев

Подписано в печать 25.05.2010. Формат 60x92/8
Объем 7 п. л., 2,4 уч.-изд. л. Тираж 100 экз. Заказ № 652.

Издательство Ярославского государственного педагогического
университета имени К.Д. Ушинского
150000, Ярославль, Республиканская ул., 108.
Типография ЯГПУ
150000, Ярославль, Которосльная наб., 44
Тел.: (4852) 32-98-69, 72-64-05